

Београд, 25.11.2021.

ДЕКАНУ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У
БЕОГРАДУ

ПРЕДМЕТ: **ИЗБОР РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА ЗА НАСТАВНО-НАУЧНУ ОБЛАСТ ХИСПАНИСТИКА
(ПРЕДМЕТ ХИСПАНОАМЕРИЧКА КЊИЖЕВНОСТ)**

На основу одлуке 2860/1 Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду од 15.10.2021. године, изабране смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на конкурс обављен у листу *Послови* број 953 од 29. 9. 2021. године за избор редовног професора за наставно-научну област Хиспанистика (предмет Хиспаноамеричка књижевност).

Част нам је да Већу доставимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, др ВЕСНА ДИЦКОВ, ванредна професорка на Катедри за иберијске студије.

Кандидаткиња је, уз пријаву за конкурс, приложила одговарајућу диплому и сву потребну документацију, као и комплетну био-библиографију и радове. Навела је следеће биографске податке:

Др Весна Дицков рођена је 6.08.1958. године у Београду, где је завршила основну школу и гимназију са одличним успехом, као носилац Вукове дипломе. Године 1977. уписала се на Групу за шпански језик и књижевност на Филолошком факултету у Београду, где је 1982. дипломирала, са средњом оценом у току студија 9,46 и средњом оценом на завршном испиту 9,50. Поред преводилачког смера, факултативно је завршила и наставнички смер. Положивши све програмом предвиђене испите са просечном оценом 8,66 и одбранивши с успехом магистарски рад *Књижевност на шпанском језику у "Српском књижевном гласнику"*, магистрирала је на истом факултету 1994.

Од 1982. до 1996. год. др Весна Дицков била је запослена у компанији „Енергопројект” у Београду, као преводилац за шпански и енглески. На Филолошком

факултету је од 1996. године; прво је радила као библиотекар на Групи за шпански језик и хиспанске књижевности, а 2003. године изабрана је за асистента за наставно-научну област Хиспанистика, предмет Хиспанске књижевности, на истој катедри. Докторску тезу *Рецепција хиспаноамеричке књижевности на српском језичком подручју (1930-1995)* с успехом је одбранила 2004. године. Поново је изабрана за асистента 2008. године, за исту научну област и исти предмет. У звање доцента изабрана је 2011, а ванредна професорка постала је 2016. године.

Тренутно држи наставу на предметима *Хиспаноамеричка књижевност 1 и 2*, *Хиспанске културе 2* и *Увод у рецепцију хиспаноамеричке књижевности 1 и 2* на ОАС, *Модернизам у хиспаноамеричкој књижевности* на МАС и *Савремена хиспаноамеричка књижевност* на ДАС.

Кандидаткиња је уз пријаву приложила списак радова и саме радове. Како су многи међу њима већ приказани приликом извештаја Већу за избор у доцента и ванредног професора, у овом реферату ћемо представити само радове које је др Весна Дицков објавила од избора у ванредног професора 2016. године.

Кумулативна библиографија кандидаткиње налази се на крају реферата.

КРАТАК ОПИС ОБЈАВЉЕНИХ КЊИГА И РАДОВА ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА (2016)

МОНОГРАФИЈЕ, ПРИРУЧНИЦИ И УЏБЕНИЦИ

(2021) *Хиспаноамеричка књижевност: ренесанса и барок*. Београд: В. Дицков, 194 стр.
 ISBN 978-86-903184-0-7 **М 42**
 COBISS.SR-ID 35799561
 УДК 821.134(7/8).09"17/18"
 821.134(7/8):929

Монографија др Весне Дицков *Хиспаноамеричка књижевност: ренесанса и барок* доноси хронолошки и панорамски преглед хиспаноамеричке књижевности XVI и XVII века, која је стављена у одговарајући контекст особених друштвено-историјских околности тог поднебља. Књига је подељена на два дела (ренесанса и барок), садржи уводне напомене, адекватне библиографске референце након сваког поглавља, изабрану литературу (историје књижевности, енциклопедије, приручнике, студије и др.), сажетак на шпанском језику и индекс имена. Сви појмови, називи и имена наведени су и у изворној верзији, што је нарочито значајно за читаоце, студенте и истраживаче којима је књига намењена. У првом делу ауторка сажето предочава узроке и последице шпанског освајања америчког континента, колонизацију, стварање вицекраљевстава, организацију латиноамеричког друштва, положај домородачког становништва и значај мисионара у њиховом описмењавању и очувању аутохтоних култура. Читаоцу су предочене карактеристике

хиспаноамеричке ренесансе и маниризма, а преглед је сачињен по књижевним родовима. Ауторка истиче нарочит значај прозних дела - хронике, извештаје, писма, дневнике - и живописне приказе флоре, фауне и пејзажа Новог света, али не занемарује ни прозу ни позориште. Будући да до краја XVIII века на хиспаноамеричком тлу такорећи није постојало организовано тржиште књига и да су многе прозне врсте биле забрањене до XIX века, др Весна Дицков се у другом, нешто краћем делу књиге, бави поезијом и драмом, наглашавајући да су у том периоду књижевна дела махом стварана по угледу на моделе са Иберијског полуострва (пажња поклоњена књижевним родовима пропорционална је степену њиховог развитка у одређеном раздобљу). Дицков истиче да је барок пренет у Хиспанску Америку „као средство за колонизацију“ које је у новој средини, „симбиози различитих раса, култура и језика, асимилованих упркос међусобним контрастима и супротностима“ преиначено у „средство за испољавање културног идентитета“. У овој књизи др Весна Дицков од почетка до краја доследно обрађује грађу, издваја најзначајније карактеристике и ауторе ренесанског и барокног периода у Хиспанској Америци и упућује читаоца на исцрпну литературу. Колегиница Дицков је сачинила књигу која је драгоцен студентима хиспанистике, стручњацима који се баве хиспаноамеричком и компаративном књижевношћу, али и ширем кругу читалаца заинтересованих за ову проблематику.

НАУЧНИ РАДОВИ

1. (2016) „Српска постмодернистичка критика о Борхесу: одјек у периодичним и серијским публикацијама (2001-2015)“, у: *Књижевна традиција и српска књижевност 20. века. Књижевноисторијско знање и изазови новог миленијума (национални, регионални, континентални контекст)*. Књ. 2 / 45. Научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 17-20. IX 2015. Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, стр. 447-456.

ISBN 978-86-6153-316-7

M 51

COBISS.SR-ID 225597708

МЦЦ, ISSN 0351-9066

УДК 821.134(7/8).09

УДК 821.163.41.09

У овом раду ауторка се бави српском постмодернистичком критиком у периодичним и серијским публикацијама током првих петнаест година XXI века, а која се односи на прозно стваралаштво Хорхеа Луиса Борхеса. У складу са хронолошким редоследом објављивања у књижевним часописима, годишњацима и зборницима на српском језику у поменутом раздобљу, приказани су критички текстови и студије седморо српских аутора. Посебна пажња је указана тумачењу примарних тематских поља у анализираним прилозима, уз настојање да се одреде квалитативна померања у датом процесу интерпретативне рецепције с обзиром на дотадашња књижевно-естетичка вредновања Борхесове фикцијске и есејистичке прозе у Србији.

У корпусу сачињеном од десетак текстова, штампаних у српским периодичним и серијским публикацијама током првих петнаест година овог столећа, које су домаћи аутори посветили сагледавању прозног стваралаштва Хорхеа Луиса Борхеса примењујући начела постмодернистичке критике, Весна Дицков издваја прилоге Дејана Милутиновића као допринос од посебног интерпретативног значаја, како по бројности (пет) радова тако и по њиховом изоштреном критичком фокусу. Такође, скреће пажњу на критичаре који се баве

компаративним разматрањем Борхесовог прозног стваралаштва и дела појединих српских писаца: Драгољуб Поповић истиче, након упоредне анализе Исидорине *Кронике паланачког гробља* и Борхесове *Свеопште историје бешчаића* (*Historia universal de la infamia*), да иронија и аутоиронија представљају доминантан интертекстуални потенцијал у обе збирке приповедака; Александар Стевић истражује природу Кишовог читања Борхеса, чиме превазилази оквире уобичајене компаративне анализе и нуди иновативан приступ у сагледавању свеколиког односа Данила Киша према Борхесу; Ксенија Вуловић концептира оригиналан компаративан поглед на стваралаштва Хорхеа Луиса Борхеса и Милорада Павића, заснован на анализи љубавног наратива.

2. (2016) „Симболизам и Хосе Асунсион Силва“, у: Јелена Новаковић (ур.). *Симболизам у свом и нашем времену / Le symbolisme en son temps et aujourd'hui*, Београд: Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, стр. 469-479.
ISBN 978-86-6153-387-7 **М 33**
COBISS.SR-ID 226635276
УДК 821.134(862)-1.09 Silva J. A.

Утицај симболистичке књижевне естетике на уобличавање дискурса Хосеа Асунсиона Силве, колумбијског песника који је живео и стварао у другој половини XIX века, представља предмет овог рада Весне Дицков. Он се бави револуционарним новинама које је Асунсион Силва увео у хиспаноамеричку поезију, као и особеним сензибилитетом којим одише већина његових песничких творевина. Анализирајући поједине Силвине песме, ауторка указује на низ иновација насталих под утицајем симболистичке књижевне естетике, како на пољу тематике, тако и приликом употребе језика, стилских изражајних средстава и метричких облика. Имајући у виду водећу идеју француских симболиста да се речима може створити друга стварност, Силва је писао интуитивну и субјективну поезију, којом је у великој мери утицао на развој целокупне хиспаноамеричке књижевности, нарочито током последње две деценије XIX века, закључује Дицков на крају рада, књижевнотеоријски подробно утемељеног и осветљеног одговарајућим књижевноисторијским увидом, те допуњеног одабраним Силвиним стиховима.

3. (2016) „Никанор Пара: Живот и дело“, у: Слободан Грубачић (прир.). *Писци XX века*. Књ. 2, Андрићград: Андрићев институт, стр. 75-107.
ISBN 978-99976-21-12-2 **М 45**
COBISS.RS-ID 6185240
http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?lang=en&pt=eb_set&y=2016&issue=ai_pisci-2016-2&i=4
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_set/2016/ai_pisci-2016-2/ai_pisci-2016-2-ch4.pdf

Овај рад представља уметнички профил Никанора Паре, једног од најцењенијих чилеанских и хиспаноамеричких песника XX века. Уз изношење основних биографских података, ауторка приказује дијахронијски низ Парине обимне књижевне заоставштине кроз све етапе његовог развојног пута, почев од тридесетих година прошлог столећа, када пише прве песме у авангардном маниру; потом, уобличавања антипоезије средином XX века, до заокрета према апокрифном дискурсу и еко-песмама крајем седамдесетих и

почетком осамдесетих година и, коначно, бављења мултимедијалним поставкама и друштвено-ангажованим инсталацијама у првој деценији овог века.

Ауторка тумачи основне одлике антипоезије, коју је Пара створио са намером да демистификује креативни чин и ослободи свој песнички израз од свих владајућих норми, старих узора и уобичајених форми, те да га усклади првенствено са сопственим животним искуством. Дуготрајна виталност Париног антипесничког дискурса, истиче Дицков, произилази из његовог високог уметничког квалитета, заснованог на иновацијама које су подразумевале употребу свакодневног говора и елемената разних супкултура (политичке, новинарске, комерцијалне), као и процеса карневализације (пародије, гротеске, ироније, сарказма, хумора). Антипесме Никанора Паре привукле су и освојиле наклоност бројне читалачке публике, а посебно младих књижевних стваралаца широм Хиспанске Америке, сматра ауторка, захваљујући, пре свега, фрагментарном и спонтаном дискурсу, као и темама везаним за живот обичног Чилеанца које су обрађене приступачним, колоквијалним језиком. Рад је издашно употпуњен илустративним примерима Парине антипоезије, као и подацима о преведеним делима и критичком одјеку у Србији.

4. (2016) “La visión del laberinto poético de Octavio Paz en Serbia [Vizija poetskog lavirinta Oktavija Paza u Srbiji]”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia Serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta, str. 137-147.

ISBN 978-86-85991-98-1

M 63

COBISS.SR-ID 228451596

UDK 821.134.2.09(72):070(497.11)

UDK 821.134.2.09(72) Paz O.

У овом раду ауторка се бави преводном и критичком рецепцијом књижевне баштине мексичког писца Октавија Пазе током XX века у Србији. Истраживањем су обухваћени сви аспекти и учесници поменутог процеса: преводиоци, критичари, издавачке куће и књижевни часописи. Приказана су преведена дела и њихов одјек у српским књижевним часописима и листовима. Дицков указује на то да се пријем Пазових дела код нас интензивирао 1990. године, када је писац добио Нобелову награду за књижевност. Посебно значајну улогу у превођењу и тумачењу Пазове поезије имао је Бранислав Прелевић. Истовремени пробој (1979) хоризонта очекивања српских читалаца у погледу Пазових песама и огледа представља веродостојан рецепцијски одраз структуре његовог целокупног опуса у којем су поезија и есеји нераскидиво испреплетени, напомиње Весна Дицков.

Имајући у виду усаглашену преводну и критичку рецепцију Пазове поезије и есеја у Србији за време XX века, Весна Дицков установљује да је видокруг очекивања српских читалаца био чврсто консолидован, иако је пријем Пазових дела код нас каснио у односу на појаву његових дела у оригиналу.

5. (2017) „Исидора Секулић о шпанској књижевности и култури“, у: *Есеј, есејисти и есејизација у српској књижевности. Форме приповедања у српској књижевности*. Књ. 2 / 46. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 15-18. IX 2016. Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, стр. 91-101.

ISBN 978-86-6153-470-6

M 33

MCIJ, ISSN 0351-9066

COBISS.SR-ID 243827980

УДК 821.134.2.09 Секулић, Исидора

УДК 821.163.41.09 Секулић, Исидора

<https://doi.org/10.18485/msc.2017.46.2.ch10>

http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/msc/2017-2/msc-2017-46-2-ch10.pdf

Есејистичка мисао Исидоре Секулић посвећена шпанској књижевности и култури чини предмет овог рада. У раздобљу од непуне две деценије (1929-1947) објављена су четири Исидорина огледа са поменутом тематиком. Весна Дицков анализира ове есеје и указује на широко интересовање које је Исидора Секулић испољила за свеколику шпанску литературу, почев од Сервантеса, шпанских мистичара, арапско-андалузијске средњовековне лирике до модернистичких песника космополитске оријентације. У раду се разматрају најзначајније одлике Исидориног есејистичког дискурса, које су присутне у њеним огледима о шпанској књижевности и култури: изузетна ерудиција, снажна позитивистичка утемељеност ставова, брижљиво негован стил, мноштво асоцијација на основну тему, преплитање различитих идеја, склоност према метафизичким концепцијама, полемички тон и специфична лична запажања. У завршном делу рада В. Дицков закључује да су есејистички прилози Исидоре Секулић о шпанској књижевности и култури, премда малобројни, у знатној мери допринели не само ширењу хоризонта очекивања наших читалаца, него и развоју српске есејистике уопште.

6. (2017) „Тестимонијални дискурс у роману *Воз пролази први* Елене Пониатовске“, у: Драгана Бедов (прир.). *Железница, књижевност и филм: зборник радова*. Андрићград: Андрићев институт, стр. 111-128.

ISBN 978-99976-21-14-6

М 63

COBISS.SR-ID 29940745

УДК 821.134.2(72)-31.09 Пониатовска Е.

Предмет рада је анализа романа *Воз пролази први* (*El tren pasa primero*, 2005), једног од најзначајнијих остварења хиспаноамеричке тестимонијалне књижевности, који је написала мексичка списатељица Елена Пониатовска, инспирисана штрајком железничара у Мексику 1958. и 1959. године. Услед доминације некритичког новинарства у већини земаља Латинске Америке, појашњава Дицков, средином шездесетих година XX века настао је у хиспаноамеричкој књижевности роман-сведочанство као хибридна прозна подврста која се развијала под снажним утицајем северноамеричког новог журнализма.

Елена Пониатовска спада међу утемељиваче и главне представнике тестимонијалне књижевности у Хиспанској Америци. Тумачећи спрегу елемената фикције, хронике, историографског документа, социолошког истраживања, репортаже и есеја у роману *Воз пролази први*, Дицков примећује да ово дело осцилира на књижевно-естетичком плану између епског хвалоспева железници и објективног приказивања протеста железничара. Тестимонијални дискурс Елене Пониатовске, истиче Дицков, веродостојно одражава дубоко лично уверење списатељице да друштвена функција књижевног дела непосредно произилази из друштвено-политичке ангажованости и одговорности самог аутора.

У раду се, такође, пружа кратак увид у рецепцију и шири, културолошки одјек романа *Воз пролази први* на хиспаноамеричком тлу. У Србији, стваралаштво Елене Пониатовске још увек није познато, истиче Дицков, осим у ужим стручним круговима, а

њени романи и остали списи тек треба да постану предмет интересовања наших преводаца, издавача, читалаца и књижевних критичара.

7. (2017) „Поезија Николаса Гиљена: мост између афричког и хиспанског културног наслеђа“, у: Александра Вранеш (ур.). *Мост у књижевности, историји и кинематографији*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 63-81.
ISBN 978-99976-21-21-4 **М 63**
COBISS.RS-ID 6842136
УДК 821.134(729.1).09-1 Гиљен Н.
https://doi.org/10.18485/ai_most.2017.ch4
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/ai_most/ai_most-2017-ch4.pdf

Предмет рада је стваралаштво кубанског песника Николаса Гиљена, једног од зачетника афрокубанске поезије и најистакнутијег представника овог песничког тока. Ауторка указује на тематске, стилске и формалне новине које је Николас Гиљен унео у хиспаноамеричку поезију с циљем да скрене пажњу што ширег круга читалаца на значај уплива црначког супстрата у хиспанску културу карибског поднебља.

У раду се анализира оригиналност опуса Николаса Гиљена, која се огледа у следећим иновацијама: употреби мотива из свакодневног живота кубанских црнаца и мулата; коришћењу учесталих хитанхафора и ономатопеја, које постају препознатљив стилски елеменат Гиљеновог песничког стваралаштва; увођењу сона, метричког облика својственог кубанској усменој традицији у уметничку поезију. Одабраним стиховима, Весна Дицков поткрепљује своје књижевнотеоријско тумачење модернитета Гиљенове поезије.

8. (2017) „Хиспаноамеричка култура у настави на српском језику“, у: Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.). *Култура и/или наука*. Књ. 1 / 5. међународна научна конференција CLIMB (Culture, Language, Literary Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History), Београд, 1-3. јуни 2017. Београд: Филолошки факултет, стр. 47-61.
ISBN 978-86-6153-493-5 **М 33**
УДК 811.134.2(091)
<https://doi.org/10.18485/clmb.2017.5.1.ch4>
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/climb/2017-1/climb-2017-5-1-ch4.pdf

Рад се бави присуством хиспаноамеричке културе у настави на српском језику. Постојећа грађа (наставни програми, уџбеници, приручници) критички је сагледана у хронолошкој перспективи, са циљем да се укаже на специфична својства наставе ове материје, као и на могуће смернице њеног будућег развоја у Србији. Ауторка у раду износи став да је настава хиспаноамеричке културе на српском језику заснована на методолошким и научним принципима који обезбеђују интерактиван приступ обради свих наставних јединица, како на теоријском, тако и на практичном нивоу, у складу са садржајима одговарајућих студијских програма. Успешном извођењу наставе хиспаноамеричке културе у Србији у знатној мери доприносе уџбеници и приручници домаћих аутора, објављени крајем прошлог и почетком овог века. Имајући у виду досадашњи веома динамичан развој наставе хиспаноамеричке културе код нас, као и велико интересовање студената за ову

материју, ауторка уочава постојање бројних могућности за даље унапређивање поменутог наставног сегмента, пре свега, на пољу компаративних културолошких изучавања.

9. (2017) “El cóndor pasa: Mario Vargas Llosa y el papel social del escritor [Kondor prolazi: Mario Vargas Ljosa i društvena uloga pisca]”. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis*, No. 15, pp. 76-87.

(часопис је индексиран у базама Latindex, ICI World Journals)

ISSN-1785-7716

M 23

https://www.academia.edu/35107053/Iberoamericana_Quinqueecclesiensis_15_Las_Americas_cambios_globales_y_responsabilidades

Овај рад је посвећен друштвено-политичким уверењима перуанског писца Марија Варгас Љосе. Ауторка скреће пажњу на значајне заокрете и радикалне промене политичке оријентације до којих је долазило током еволуције Варгас Љосиног идеолошког креда, који се уобличавао у складу са пишчевим основним становиштем да су политичке појаве и социјална збивања у непосредној узрочно-последичној спрези са владајућим идејама, те да књижевна дела несумњиво настају као одраз одређених друштвено-историјских прилика на глобалном и локалном нивоу.

Циљ рада је да представи размишљања и ставове Марија Варгас Љосе у погледу друштвене улоге писца, који су изложени у интервјуима објављеним у српским часописима и листовима. Ауторка се, такође, бави тумачењем Варгас Љосиног уверења да књижевност може и треба да подстакне и надахне читаоце да побољшају постојеће друштвене околности у којима живе и раде.

10. (2017) (kao koautor, sa Ksenijom Vulović) „Kritički odjek književnog stvaralaštva Marija Vargasa Ljose na srpskom jeziku“, u: Aleksandar Jerkov, Ksenija Vulović (prir.). *Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik*. Beograd: Kosmos izdavaštvo, Univerzitetska biblioteka „Svetožar Marković“; Podgorica: Nova knjiga, str. 120-142.

ISBN 978-86-6369-173-5 (KI)

M 33

COBISS.SR-ID 256336140

Предмет рада је критички одјек стваралаштва Марија Варгас Љосе на српском језику, писца добро познатог нашој широј читалачкој публици по романима чији су преводи почели да се објављују код нас још раних осамдесетих година прошлог века. У циљу реконструисања одговарајућег сегмента хоризонта очекивања читалачке публике на српском језичком подручју, истраживањем су обухваћени прикази, критике, чланци, студије и есеји домаћих аутора, који су штампани током XX и XXI века у посебним издањима и периодичним публикацијама. Анализирани су сви учесници и битни елементи поменутог интерпретативног процеса.

Критички одјек Варгас Љосиног стваралаштва је посматран у односу на динамику објављивања превода његових дела на српском језику. Први текстови домаћих аутора о Варгас Љосином опусу почели су да се појављују у деветој деценији прошлог века, а на размеђи векова настају научно утемељене анализе целокупног књижевног стваралаштва Марија Варгас Љосе у оквиру посебних издања Љиљане Павловић-Самуровић (*Лексикон хиспаноамеричке књижевности*) и Далибора Солдатића (*Прилози за теорију новог*

хиспаноамеричког романа). Готово сви анализирани прилози били су посвећени Варгас Љосином прозном опусу; утврђено је да се интензитет њиховог појављивања повећавао у време када је Марио Варгас Љоса добио (2010) Нобелову награду за књижевност.

Упркос знатном иницијалном закашњењу у критичком пријему стваралаштва Марија Варгас Љосе на српском језику, потоња интерпретативна рецепција је била углавном усклађена како са продукцијом дела овог писца у оригиналу, тако и са појавом њихових превода код нас, наводи се у закључку рада.

11. (2017) “Ljiljana Pavlović-Samurović: desarrollo y perspectivas de los estudios hispano-eslavos en Serbia [Љиљана Павловић-Самуровић: развој и перспективе хиспано-словенских студија у Србији]“, у: Весна Дицков (ур.) *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Пескара: Универзитет „Габријеле Д’Анунцио“, стр. 437-453.

ISBN 978-86-6153-448-5

М 14

COBISS.RS-ID 236071436

УДК 016.929 Pavlović-Samurović Lj.

<https://doi.org/10.18485/imp.2017.ch.19>

http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/imp/imp-2017-ch19.pdf

У овом раду дата је скица научног портрета Љиљане Павловић-Самуровић, прве редовне професорке за ужу научну област хиспанистика на Филолошком факултету Универзитета у Београду, чија су се научна проучавања највећим делом односила на шпанску књижевност из доба барока, нарочито стваралаштво Сервантеса, мада је изузетна постигнућа остварила и на плану хиспаноамеричке књижевности. Научне активности професорке Павловић-Самуровић обухватале су првенствено области књижевне историје и књижевне теорије, а са особитом посвећеношћу бавила се и компаративним изучавањима књижевности на шпанском језику и српске књижевности.

Посебно поље интересовања Љиљане Павловић-Самуровић чине истраживања обављена за потребе учешћа на научним скуповима слависта у Вукове дане. У раздобљу дугом три деценије (1974-2004), професорка Павловић-Самуровић је написала четрнаест радова који су објављени у оквиру зборника Међународног славистичког центра. Дицков критички приказује поменуте радове и закључује да представљају оригиналан допринос развоју хиспанистике у Србији, како у погледу веома разноврсне тематике којом професорка Павловић-Самуровић задире у широк спектар области компаративних студија, традуктологије, рецепције и интеркултурних односа, тако и с обзиром на високи степен минуциозне научне утемељености.

12. (2018) „Буенос Ајрес у поезији Хорхеа Луиса Борхеса: *Буеносајреска трилогија* (1923-1929)“, у: Александра Вранеш (ур.). *Сан о граду*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 369-388.

ISBN 978-99976-21-27-6

М 63

COBISS.RS-ID 7460888

УДК 821.134(82).09 Борхес Л.Х.

https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2018.ch15
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/imp/imp-2017-ch19.pdf

Рад се бави тумачењем улоге Буенос Ајреса у уметничкој идентификацији Хорхеа Луиса Борхеса током ране етапе његовог песничког стваралаштва. Анализира се Борхесова перцепција главног града Аргентине у целини, односно песников опажај престониčkih улица, предграђа, дворишта, тргова, продавница мешовите робе, локалних барова и паркова, који је импрегинаран у прве три збирке – *Одушевљење Буенос Ајресом* (*Fervor de Buenos Aires*, 1923), *Месец од прекопута* (*Luna de enfrente*, 1925) и *Свеска Сан Мартин* (*Cuaderno San Martín*, 1929) – познате под заједничким називом „буеносајреска трилогија“ (*trilogía porteña*).

Ауторка настоји да прикаже Хорхеа Луиса Борхеса као изразито урбаног песника меланхоличног расположења у чијем стваралаштву Буенос Ајрес представља не само неисцрпан извор непосредног надахнућа, већ и суштински подстицај за интензивна метафизичка промишљања о људској егзистенцији и универзуму. У интерпретацији одабраних стихова, Дицков издваја основне одлике Борхесовог песничког дискурса, које су се обликовале под утицајем различитих књижевних покрета с почетка XX века: концизност и пластичне метафоре, преузете из ултраистичке технике; интензитет песничког израза сродан експресионизму; аутономне слике, својствене креационизму; присуство историјских елемената, географских тема и колоквијалног говора, у складу са поетиком креолизма. Борхесова „буеносајреска трилогија“ се одликује стилским минимализмом, истиче ауторка, док избор и обрада мотива превазилазе оквире конвенционалне тематике и дескриптивности, рефлектујући срж песничког унутрашњег бића, без сувишних описа просторних и темпоралних околности из спољашњег света. Такође, ауторка истиче допринос Радивоја Константиновића у преводној рецепцији „буеносајреске трилогије“ на српски језик.

13. (2019) „Дискурс победе у хиспаноамеричкој књижевности колонијалног доба: *Писма-извештаји* Ернана Кортеса“, у: Александра Вранеш (ур.). *Дискурс победе у књижевности*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 153-173.

ISBN 978-99976-21-48-1

М 63

COBISS.RS-ID 8419608

УДК 821.134.2.09-6 Кортес Е.

УДК 355:929 Кортес Е.

https://doi.org/10.18485/ai_diskurs_pobede.2019.ch9

http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2019/ai_diskurs_pobede/ai_diskurs_pobede-2019-ch9.pdf

Предмет рада је дискурс победе заступљен у *Писмима-извештајима* Ернана Кортеса, освајача Мексика, једним од утемељивача хиспаноамеричке колонијалне књижевности. Тумаче се специфичне одлике Кортесовог прозног израза у поменутих текстовима епистоларно-дневничког карактера и анализира перцепција победе Шпанаца над Индијанцима у светлу Кортесовог рационалног поимања концепта победе.

Ауторка истиче амбивалентност као главно својство не само поменутих писама-извештаја већ и психолошког профила њиховог творца: *Писма-извештаји* одражавају, с једне стране, експанзивне политичке визије Карла V, док, с друге стране, илуструју

амбициозна стремљења Ернана Кортеса, који је био лојални поданик шпанског владара, али уједно и веома самосвестан, свестрано оријентисан истраживач. Скрећући пажњу на утемељеност Кортесовог дискурса победе у солидном хуманистичком образовању и сопственим освајачким постигнућима, Дицков указује на специфичне нараторолошке, фактографске и културолошке карактеристике *Писама-извештаја*.

14. (2019) “Una mirada sobre las religiones precolombinas: el punto de vista de los lectores Serbios [Jedno viđenje prekolumbovskih religija: tačka gledišta srpskih čitalaca]”, en: Anđelka Pejović *et al.* (eds.). *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado)*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, pp. 201-215.
ISBN 978-86-6153-604-5 **M 63**
COBISS.RS-ID 280691212
UDC: 316.7 (497.11)
<https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch11>
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/hispserb/2019-2/hispserb-2019-2-ch11.pdf

Овај рад се бави посебним издањима домаћих аутора која су посвећена прехиспанским религијама. С обзиром на то да је реч о својеврсном рецепцијском процесу који се одвијао у Србији крајем прошлог и почетком овог века, представљени су најзначајнији учесници и параметри, са посебним освртом на динамику уобличавања хоризонта очекивања читалаца.

Крајем девете и почетком десете деценије XX века, Александар Бошковић је објавио две монографије које су довеле до иницијалног пробоја видокруга када је реч о мајанској религији, док је Миодраг Шијаковић приредио две збирке огледа и чланака које су имале исту рецепцијску улогу у погледу религија древних Инка и Астека. У раду се разматрају, такође, проширења хоризонта до којих је дошло током прве деценије XXI века захваљујући Јелени Галовић, ауторки две монографије о старим културама Мезоамерике и шаманској традицији Маја и Астека, као и Милану Балинди, приређивачу избора мексичких митова и легенди.

Након критичког приказа седам књига из области прехиспанских религија које су изашле у Србији као резултат прегалаштва домаћих антрополога, хиспаниста и публициста током раздобља од двадесетак година (1988-2010), Дицков закључује да је поменути вид рецепције био успешан, поготово у погледу пријема религија Маја и Астека, те да је дошло до уобличавања одговарајућег хоризонта очекивања код шире читалачке публике. Ауторка, такође, указује на интердисциплинарни значај ове рецепције, будући да религије прехиспанских народа чине саставни део целокупне културне баштине Хиспанске Америке.

15. (2019) “Radivoje Konstantinović sobre Jorge Luis Borges [Radivoje Konstantinović o Horheu Luisu Borhesu]”. *Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature* Vol. 17, No 2, pp. 129-140.
ISSN 0354-4702 (Print) **M 51**
ISSN 2406-0518 (Online)
COBISS.SR-ID 98733575
UDC 821.134.2(82).09 Borhes H. L.
<https://doi.org/10.22190/FULL1902129D>

У овом раду Весна Дицков разматра текстове Радивоја Константиновића о Хорхеу Луису Борхесу, објављене током друге половине XX века. Примењујући хронолошки критеријум, ауторка критички приказује Константиновићеве предговоре, поговоре и саопштења са међународних научних скупова, посвећене поменутој тематици. Циљ рада је да укаже на значај улоге Радивоја Константиновића, универзитетског професора, есејисте и преводиоца, у обликовању и модификовању хоризонта очекивања читалаца када је у питању опус Хорхеа Луиса Борхеса и његов критички одјек на српском језичком подручју.

Радивоје Константиновић је приредио једанаест збирки Борхесових песама, прича и огледа, које је највећим делом самостално превео на српски језик; ова посебна издања употпунио је својим предговорима и/или поговорима, заједно са другим пратећим прилозима, као што су коментари, напомене и регистри, које је у ту сврху припремио. Стога, Дицков истиче да се професор Константиновић може сматрати зачетником и главним носиоцем успостављања како преводне тако и интерпретативне рецепције Борхесовог књижевног дела у Србији.

16. (2019) „Огледала у лавиринту: преводна рецепција Борхесових текстова о књижевности у посебним издањима на српском језику“. *Књижевна историја*, год. 51, бр. 168, стр. 347-376.

ISSN 0350-6428

M 24

COBISS.SR-ID 55823

Библид 0350-6428

УДК 821.134.2(82).03=163.41

<https://doi.org/10.18485/kis.2019.51.168.19>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/kis/2019-168/kis-2019-51-168-19.pdf>

У овом раду се разматрају преводи Борхесових текстова о књижевности, објављени на српском језику у облику књига током XX и почетком XXI века. Проучена грађа се односи искључиво на посебна издања, изузетно је хетерогена и обухвата како изборе само једне врсте поменутих Борхесових текстова, тако и компилације његових есеја, предговора и предавања, као и антологије које садрже одабране творевине из целокупног Борхесовог књижевног стваралаштва. Примењујући хронолошки критеријум, Весна Дицков анализира све релевантне компоненте, аспекте и учеснике овог рецепцијског процеса, са циљем да укаже на специфична својства и шири значај преводне рецепције Борхесових текстова о књижевности у Србији.

Резултати истраживања показују да су посебна издања Борхесових текстова о књижевности почела да улазе у хоризонт очекивања српске читалачке публике скоро у исто време (1983) када и збирке његових песама, а знатно касније у односу на иницијални пријем (1963) Борхесове приповедне прозе. У раздобљу дугом скоро три деценије (1983-2013), код нас је објављено једанаест књига у целости посвећених преводима Борхесових текстова о књижевности и три антологије мешовитог карактера. Дицков уочава да су се прво, осамдесетих година XX века, појавили избори Борхесових есеја и предавања, док су збирке његових огледа, преведене у целини на српски језик, почеле да се објављују знатно касније, тек крајем прошлог и почетком овог столећа. Преводиоци су, у највећем броју случајева, имали улогу приређивача, а међу њима, напомиње ауторка, издвајају се по уметничким вредностима својих доприноса, Радивоје Константиновић и Силвија Монрос Стојаковић.

17. (2019) “El *Popol Vuh*: interpretaciones de investigadores serbios [*Popol Vuh*: tumačenja srpskih istraživača]”. *Colindancias*, No. 10, pp. 43-62.

(часопис је индексан у базама Erih Plus и Latindex)

ISSN (versión en papel/print version) 2067-9092

M 23

ISSN (versión electrónica / online versión) 2393-056X

<https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/issue/view/15>

<https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/240>

Предмет рада је интерпретативна рецепција дела *Попол Вух*, једне од најзначајнијих творевина древних Маја, која се развила на српском језичком подручју у другој половини XX века и током прве две деценије XXI века. У складу са хронолошким критеријумом, тумаче се текстови домаћих аутора, објављивани у облику књига и у оквиру периодичних публикација.

Резултати истраживања показују да су Јелена Галовић и Љубомир Ристановић учествовали како у преводној тако и у интерпретативној рецепцији *Попол Вуха* на српском језику, те да је критички одјек антиципирао (1978) појаву превода овог дела, будући да је први критички текст – есеј („Мотив игре у причама Маја Индијанаца према *Попол Вуху*“) Јелене Галовић – објављен две године пре изласка из штампе првог превода *Попол Вуха* на српски језик (1980, Љубомир Ристановић). Александар Бошковић и Љиљана Павловић-Самуровић су се бавили искључиво интерпретативном рецепцијом дела *Попол Вух*.

У раду се истиче да је највећи број поменутих текстова изашао за време последње две деценије XX века; сви су (осим поменутог чланка Јелене Галовић који се појавио у часопису *Савременик*) објављени у склопу посебних издања; сви аутори су стекли високо образовање на Универзитету у Београду, а троје је окончало основне студије на Филолошком факултету; сви аутори су обогатили своја сазнања драгоценим искуством у непосредном сусрету са прехиспанским цивилизацијама приликом научно-истраживачких боравака на археолошким локалитетима, унутар локалних домородачких заједница и универзитетских центара у Мексику и Гватемали.

Узевши у обзир анализирани параметре, Дицков закључује да је интерпретативна рецепција дела *Попол Вух* код нас била изузетно успешна у погледу научне заснованости текстова и динамике њиховог објављивања у односу на појаву превода поменуте творевине, уз опаску да је тиме створена широка и поуздана основа за будућа интердисциплинарна проучавања на пољу књижевности, историје, религије, антропологије, етимологије, историје, археологије.

18. (2020) “Queremos tanto a cronopios y a famas: las obras traducidas de Julio Cortázar en Serbia [Толико волимо хронопије и фаме: преведена дела Хулија Кортасара у Србији]”. *Наслеђе*, бр. 45, стр. 403-416.

ISSN 1820-1768

M 24

COBISS.SR-ID 115085068

УДК 821.134.2(82).03=163.41

УДК 821.134.2(82).09 Cortázar J.

<https://drive.google.com/file/d/1I54zjtbbGWGV0RQ425hD1FzurkYS3vaR/view>

У овом раду ауторка се бави преводном рецепцијом прозних књижевних дела аргентинског писца Хулија Кортасара на српском језику током друге половине XX и почетком XXI века. Корпус обухвата посебна издања, односно преводе Кортасарових романа, као и преводе збирки његових приповедака и кратких прозних форми. Анализирани су битни елементи (интензитет, тиражи) и главни учесници (преводиоци, издавачи) овог рецепцијског процеса. Посебна пажња је указана тумачењу предговора и поговора, који употпуњују већину превода Кортасарових прозних творевина на српском језику.

Хоризонт очекивања српских читалаца, објашњава В. Дицков, био је адекватно припремљен за продор Кортасаровог прозног опуса захваљујући преводној рецепцији фикцијске прозе Хорхеа Луиса Борхеса, која је започела (1963) шест година раније. Читалачка публика у Србији је спремно дочекала локалне теме везане за урбану средину, као и метафизичка размишљања о самоћи, парапсихолошким искуствима, сновима и безнађу, којима се бавио Кортасар у својим романима и причама, мешајући елементе фантастичног наратива, документарног реализма и надреализма, уз оригинално експериментисање језиком. Иновативан приповедачки поступак Хулија Кортасара, наглашава ауторка у завршном делу рада, привукао је пажњу српских читалаца раних шездесетих година прошлог столећа и наставио да изазива несмањено интересовање публике током периода дужег од пола века.

19. (2020) „Далибор Солдатић о хиспаноамеричкој књижевности: прилози у српским књижевним периодичним публикацијама“, у: Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету*: зборник у част професору Далибору Солдатићу / *El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*. Београд: Филолошки факултет Универзитета / Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad, стр. 24-42. ISBN 978-86-6153-638-0 **М 45**
COBISS.SR-ID 16666121
UDK: 012 Солдатић, Д.
UDK: 821.134(7/8).09
https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020.ch1
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2020/legado_hispanico/legado_hispanico-2020-ch1.pdf

Предмет рада чине текстови о хиспаноамеричкој књижевности проф. др Далибора Солдатића, објављени у српским књижевним периодичним публикацијама за време XX и XXI века. Релевантна грађа састављена од Солдатићевих есеја, студија, саопштења и чланака приказана је у хронолошком редоследу. Посебну пажњу Весна Дицков усмерила је на сагледавање обрађених тема како у ужем, књижевнотеоријском и књижевноисторијском смислу, тако и на ширем, културолошком плану, са циљем да укаже на значај и улогу професора Солдатића у развоју хиспанистике у Србији.

20. (2020) „Преводна рецепција приповедака Габријела Гарсија Маркеса на српском језику: посебна издања“. *Анали Филолошког факултета*, књ. 32, бр. 1, стр. 149-170. ISSN 0522-8468 **М 51**
УДК 821.134.2(862)-31.09 Гарсија Маркес Г.

<https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.1.9>
<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2020-1/analiff-2020-32-1-9.pdf>

Предмет ауторкиног интересовања у овом раду је присуство приповедачког опуса колумбијског писца Габријела Гарсија Маркеса у српској преводној књижевности XX и XXI века. У циљу свеобухватног сагледавања релевантних параметара и учесника поменутог рецепцијског процеса, истражује се, уз примену хронолошког принципа, корпус који чине збирке у целости састављене од превода Гарсија Маркесових приповедака на српски језик. Ауторка истиче да је целокупан Гарсија Маркесов приповедачки опус преведен са шпанског на српски током непуне четири деценије (1978-2015). Иницијални пробој хоризонта очекивања читалаца остварен је појавом збирке *Невероватна и тужна историја невине Ерендире и њене бездушине бабе babe*, у преводу Јасне Мимица-Поповић, наводи Дицков.

Посебна пажња у овом раду поклања се утицају превода Гарсија Маркесових приповедака на уобличавање хоризонта очекивања наших читалаца у односу на пријем савремене хиспаноамеричке књижевности, особито магичног реализма.

21. (2020) „*Popol Vuh*. Света књига Маја: неки књижевно-културолошки аспекти”. *Анали Филолошког факултета*, књ. 32, бр. 2, стр. 229-244.

ISSN 0522-8468

M 51

УДК 821.821.173.09-97

<https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.2.12>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2020-2/analiff-2020-32-2-12.pdf>

У овом раду ауторка разматра битне књижевно-културолошке аспекте дела *Popol Vuh*, најзначајнијег остварења народа Киће, једног од огранака цивилизације Маја. У том циљу, тумачи вишеслојну структуру ове творевине, засноване на митовима и легендама. Имајући у виду да су сва усмена предања о боговима, настанку живота на земљи и пореклу Кића сачувана првенствено захваљујући *Popol Vuh*, ауторка скреће пажњу на суштински значај овог дела у формирању културног, националног и етничког идентитета поменутог америндијанског народа.

У погледу спољашње композиције, Дицков примећује да се *Popol Vuh* састоји од четири дела и кратког увода. Његову унутрашњу композицију одликује хетерогеност, будући да *Popol Vuh* представља синтезу елемената митологије, религије, историје, фолклорног наслеђа и богате лингвистичке баштине народа Киће. Нарација и дијалози, са упливом драмских елемената, одговарају у потпуности моделима казивања који су својствени усменој традицији. Књижевна вредност *Popol Vuh* надвисује његов документарни значај, сматра ауторка. Притом подвлачи да се ово дело убраја међу најзначајнија достигнућа прехиспанске књижевности. У завршном делу рада Дицков истиче да *Popol Vuh* заузима јединствено место у српској преводној књижевности, с обзиром на то да представља једино прехиспанско дело за које постоје два превода, оба сачињена са шпанског на српски: Љубомир Ристановић је први код нас превео *Popol Vuh* на измаку осме деценије XX века, а, потом, и Јелена Галовић крајем прошлог столећа.

22. (2020) „Романи Габријела Гарсије Маркеса у српској преводној књижевности“. *Филолошки преглед*, књ. XLVII, бр. 2, стр. 19-37.

ISSN 0015-1807

M 51

COBISS.SR-ID 28393991

BIBLID: 0015-1807, 47 (2020), 2 (pp. 19-37)

УДК 821.134.2(7/8).09 Garsija Markes G=163.41

<https://doi.org/10.18485/fpregled.2020.47.2.2>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/fpregled/2020-2/fpregled-2020-47-2-2.pdf>

Овај рад је посвећен преводној рецепцији романа Габријела Гарсија Маркеса у Србији. Корпус чине преводи Гарсија Маркесових романа објављени у целости на српском језику током XX и XXI века. Анализирани су главни параметри и одлике поменутог рецепцијског процеса, уз уважавање хронолошког критеријума у обради података. Узимајући у обзир значај романа како у оквиру Гарсија Маркесовог стваралаштва тако и у склопу хиспаноамеричке књижевности, ауторка је настојала да укаже на етапе у уобличавању хоризонта очекивања читалаца са српског језичког подручја, као и на могуће смернице његових будућих модификација.

Истраживањем је утврђено да је свих десет романа Габријела Гарсија Маркеса преведено са шпанског на српски језик. Пробој хоризонта је означио (1973) превод романа *Sto godina samoće* (1967), који је сачинила Јасна Мимица-Поповић. Током посматраног раздобља (1973-2018), овај превод је прештампавало шест издавача са српског језичког подручја, истиче Весна Дицков, што је имало за последицу да *Sto godina samoće* постане хиспаноамеричко дело са највећим тиражем (од скоро 200.000 примерака) на српском језичком подручју, а његов творац Габријел Гарсија Маркес најпопуларнији хиспаноамерички писац.

Осталих девет Гарсија Маркесових романа је сукцесивно улазило у преводну српску књижевност, примећује Дицков, са променљивим временским дистанцама: од нулте за роман *О љубави и другим демонима*, који се појавио на српском исте године када и оригинал (1994) до готово полувековне у случајевима дела *Пуковнику нема ко да пише* и *Зао час*.

У преводној рецепцији романа Габријела Гарсија Маркеса у Србији учествовало је осам преводилаца, који су, у највећем броју случајева, били и аутори предговора и поговора.

У закључку рада, Дицков оцењује да је преводна рецепција Гарсија Маркесових романа на српском језику била успешна, а, у појединим раздобљима, чак и плански организована, најчешће у складу са прихватањем поменутих дела на међународној књижевној сцени и додељивањем значајних признања. Будуће модификације видокруга српских читалаца могле би да се реализују, сматра ауторка, у виду израде нових верзија превода Гарсија Маркесових романа на српски језик, које би биле допуњене одговарајућим критичким текстовима.

УРЕДНИЧКИ ПОСЛОВИ

(2017) *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (уредила Весна Дицков). Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Пескара: Универзитет „Габријеле Д’Анунцио“, 622 стр.

ISBN 978-86-6153-448-5

M 18

COBISS.RS-ID 236071436

УДК 811.134.2(082)

УДК 811.134.3(082)

УДК 821.134.2.09(082)

УДК 821.134(7/8).09(082)

<https://doi.org/10.18485/imp.2017>

http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=en&pt=eb_book&y=2017&title=imp-2017

<http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/obavestenja/iberijske/MonografijaIMP.pdf>

Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura је колективна научна публикација међународног карактера коју је Весна Дицков приредила поводом обележавања четрдесетпетогодишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Ова обимна (621 страна) књига је настала као резултат прегалаштва двадесет шест истраживача и универзитетских професора из различитих европских земаља (Србија, Шпанија, Италија, Португал, Словенија, Мађарска, Бугарска, Грчка) и Сједињених америчких држава. Обједињује двадесет четири рада, написана на пет језика. Радови су сврстани у три засебне тематске целине: прва садржи једанаест текстова о различитим аспектима лингвистичког приступа питању идентитета, друга доноси шест текстова везаних за теоријско и критичко проучавање књижевности, уз напомену да је највећи број (пет) чланака посвећен хиспанским књижевностима – шпанским (кастиљанској, каталонској и баскијској) и хиспаноамеричкој. Трећа целина овог обимног зборника обухвата седам радова са разноврсном културолошком тематиком, од којих су прва три посвећени Групи за шпански језик и хиспанске књижевности, односно данашњој Катедри за иберијске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Својом хетерогеном тематиком, те интердисциплинарним приступом, ова брижљиво припремљена научна публикација је од вишеструког интереса за међународну истраживачко-научну заједницу.

ХЕТЕРОЦИТАТИ

1. Kovačević Petrović, Bojana. “El impacto del *boom* latinoamericano en los escritores serbios”, *Acta Hispánica*, 2016, Vol. 21, pp. 144-145.
<https://doi.org/10.14232/actahisp.2016.21.143-156>
(радови који се цитирају су: Dickov, Vesna. “La poesía hispanoamericana en Serbia”, *Colindancias*, 2013, Núm. 4, pp. 43-57; Dickov, Vesna. “Las literaturas hispánicas y el pensamiento crítico y teórico serbio”, *Colindancias*, 2014, Núm. 5, pp. 75-102; Dickov, Vesna. “La crítica de la obra narrativa de Gabriel García Márquez en las revistas literarias serbias”, *Verba Hispánica*, 2014, Vol. 22, No. 1, pp. 91-104; Dickov, Vesna, “La relación de Mario Vargas Llosa con la realidad: su reflejo en las revistas literarias serbias”, in: Tibor Berta et al. (eds.) *Transiciones: de la dictadura a la democracia*, Szeged, Universidad de Szeged, 2016.)
2. Donić, Željko. “Contribución a la bibliografía de traducciones de poesía hispanoamericana en la lengua serbia”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 404-406, 411. ISBN 978-86-85991-98-1, COBISS.SR-ID 228451596
UDK 821.134(7/8)-1'255::811.163.41

(радови који се цитирају су: Дицков, Весна, „Хиспаноамеричка поезија у српској књижевној критици XX века: интеркултурне релације“, у: *Развојни токови српске поезије*, Књ. 2. I Том / 42. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 12-14. IX 2012. Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, 2013, стр. 391-408; Dickov, Vesna. “La poesía hispanoamericana en Serbia”, *Colindancias*, 2013, Núm. 4, pp. 43-57.)

3. Kovačević Petrović, Bojana. “Discurso oral y discurso escrito en la traducción literaria y especializada del español al serbio y del serbio al español”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 432, 439. ISBN 978-86-85991-98-1, COBISS.SR-ID 228451596, UDK 811.163.41'255'42:811.134.2'255'42
(рад који се цитира је Dickov, Vesna. “Las literaturas hispánicas y el pensamiento crítico y teórico serbio”, *Colindancias*, 2014, Núm. 5, pp. 75-102.)
4. Mančić, Aleksandra. “Los estudios de serbística en España en el siglo XXI y los estudios de hispanística en Serbia: traducción de ideas y transculturalismo académico. Apuntes iniciales”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 451. ISBN 978-86-85991-98-1, COBISS.SR-ID 228451596,
UDK 811.134.2+821.134.2+316.7:378.6(497.11)“20”
UDK 811.163.41+821.163.41+316.7:378.6(497.11)“20”
(рад који се цитира је Dickov, Vesna. “La crítica de la obra narrativa de Gabriel García Márquez en las revistas literarias serbias”, *Verba Hispánica*, 2014, Vol. 22, Núm. 1, pp. 91-104.)
5. Vučina Simović, Ivana. “Los sefardíes serbios como intermediarios entre el mundo hispano-occidental y el balcánico en la época moderna”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 176, 180. ISBN 978-86-85991-98-1, COBISS.SR-ID 228451596, UDK 821.134.2:821.163.41'255.4(=411.16)(497.11),
UDK 008(46)(497.11)
(радови који се цитирају су: Дицков, Весна. „Књижевност на шпанском језику у Српском књижевном гласнику“, у: Станиша Тутњевић, Марко Недић (ур.). *Сто година „Српског књижевног гласника“: аксиолошки аспект традиције у српској књижевној периодици*: Зборник радова. Нови Сад: Матица српска; Београд: Институт за књижевност и уметност, 2003, стр. 341-353; Дицков, Весна. „Летопис Матице српске, Српски књижевни гласник и токови српске књижевности од 1901. до 1941. године: утицај хиспанског супстрата“, у: *Књижевност и култура*, Књ. 2 /

39. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 9-12. IX 2009. Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, 2010, стр. 413-424.)
6. Kovačević Petrović, Bojana. "Dalibor Soldatić y la literatura hispanoamericana en Serbia", у: Весна Дицков (ур.). *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, Пескара - Универзитет „Габријеле Д’Анунцио“, 2017, стр. 466, 475. ISBN 978-86-6153-448-5, COBISS.SR-ID 236071436
UDK 929:[811.133.4+821.133.4 Soldatić D.
<https://doi.org/10.18485/imp.2017.ch.20>
(рад који се цитира је Dickov, Vesna. "Las literaturas hispánicas y el pensamiento crítico у teórico serbio", *Colindancias*, 2014, Núm. 5, pp. 75-102.)
 7. Kovačević Petrović, Bojana. "La recepción de las novelas cortas hispanoamericanas en Serbia: una aproximación". *Colindancias*, 2018, Núm. 9, pp. 39, 42.
ISSN: 2067-9092, Variante electrónica: ISSN: 2393-056
(цитирана је књига: Дицков, Весна. *Хиспаноамеричка књижевност: од постмодернизма до постбума*. Београд: Филолошки факултет, 2016.)
 8. Kovačević Petrović, Bojana. *Karlos Fuentes u potrazi za identitetom*. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019, str. 37, 221. ISBN 978-86-6263-219-7
COBISS.SR-ID 323785991
(цитирана је књига: Дицков, Весна. *Хиспаноамеричка књижевност: од Постмодернизма до постбума*. Београд: Филолошки факултет, 2016.)
 9. Ђурић, Милош Д. „Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.), *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: Зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural: Volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*, editores Vladimir Karanović, Anđelka Pejović – Београд/Belgrado, Филолошки факултет Универзитета у Београду / Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado,” *Филолошки преглед*, год. XLVII, бр. 2 (2020), стр. 163-164. ISSN 0015-1807 = Филолошки преглед
COBISS.SR-ID 28393991
(рад који се цитира је Дицков, Весна. „Далибор Солдатић о хиспаноамеричкој књижевности: прилози у српским књижевним периодичним публикацијама“, у: Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*. Београд: Филолошки факултет Универзитета / Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad, стр. 24-42.)
 10. Карановић, Владимир. „Рецепција стваралаштва Бенита Перес Галдоса у српској културној и академској средини“, у: Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en*

homenaje al profesor Dalibor Soldatić. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2020, стр. 58, 84. ISBN 978-86-6153-638-0, COBISS.SR-ID 16666121, UDK 821.134.2-31.9 Галдос Б. П., UDK 81'255.4, UDK 811.134.2+821.134.2(497.11), https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020.ch3 (рад који се цитира је Dickov, Vesna. "Las literaturas hispánicas y el pensamiento crítico y teórico serbio", *Colindancias*, 2014, Núm. 5, pp. 75-102.)

11. Карановић, Владимир, Јовановић, Снежана. „Преводна и критичка рецепција романа *Педро Парамо* Хуана Рулфа у Србији“, *Анали Филолошког факултета*, 2021, књ. 33, бр. 1, стр. 261, 275. ISSN 0522-8468, е-ISSN 2787-1037 UDK 821.134.2(72).09-31 Рулфо Х. UDK 81'255.4 <https://doi.org/10.18485/analiff.2021.33.1.15> (цитирана је књига: Дицков, Весна. *Хиспаноамеричка књижевност: од постмодернизма до постбума*. Београд: Филолошки факултет, 2016.)

УЧЕШЋЕ У КОМИСИЈАМА И ОДБОРИМА

- Учешће у Комисији за одбрану завршних радова на мастер академским студијама:
 - Ивана Андрић (100581М), *Женски ликови у романима Марија Варгаса Љосе „Јарчева фешта“ и „Авантуре неваљале девојчице“*, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 10.7.2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Јована Вулић (2013/10460), *Мотив времена у приповеци „Пут ка семену“ Алеха Карпентјера и роману „Сто година самоће“ Габријела Гарсије Маркеса*, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 06.7.2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Нина Милић (2012/10650), *Културолошки одјек хиспаноамеричког бума у Србији*, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 28.9.2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Невена Томашевић (2014/10502), *Хиспаноамерички магични реализам у књижевности и на филму: „Педро Парамо“ Хуана Рулфа, „Кућа духова“ Исабел Аљенде и „Као вода за чоколаду“ Лауре Ескивел*, (члан комисије; рад је одбрањен 19.6.2020. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Анђелка Средојевић (2015/10262), *Бесконачност као лавиринт у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса*, (члан комисије; рад је одбрањен 10.2.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);

- Милица Чалија (2020/11158), *Шпански грађански рат из перспективе хиспаноамеричких писаца*,
(члан комисије; мастер рад је одбрањен 28.9.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
- Мила Бастаја (2020/11565), *El simbolismo del gato en los cuentos de Julio Cortázar* [Симболика мачке у приповеткама Хулија Кортасара],
(члан комисије; мастер рад је одбрањен 28.9.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду).
- Учешће (члан) у Комисији за одобрење теме за израду докторске дисертације:
 - (2016) Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса*,
 - (2021) Исидора Каловић, *Постмодерна фикција у делима Енрикеа Вила-Матаса и Роберта Болања*.
 - (2021) Милица Станковић, *Хронотопски, приповедни и тематски утицаји Вилијама Фокнера на стваралаштво Габријела Гарсије Маркеса*.
- Учешће у Комисији за преглед и оцену докторске дисертације:
 - (2017) Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса* (члан комисије),
 - (2017) Ксенија Вуловић, *Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића* (ментор и председник комисије).
- Учешће у Комисији за одбрану докторске дисертације:
 - Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса*,
(члан комисије; дисертација је одбрањена 20.7.2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Ксенија Вуловић, *Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића*,
(ментор и председник комисије; дисертација је одбрањена 20.4.2018. на Филолошком факултету Универзитета у Београду).
- Учешће (члан) у Комисији за избор Маје Галовић као сарадника ван радног односа – демонстратора, за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (16.11.2016).
- Председник Комисије за припрему извештаја о кандидату др Ксенији Вранеш, која се пријавила на конкурс за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и

хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).

- Председник Комисије за оцену приступног предавања кандидата др Ксеније Вранеш за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).
- Председник Комисије за утврђивање мишљења о испуњавању услова за избор наставника доц. др Стијепа Стјеповића у научно-наставно звање ванредни професор за научну област хуманистичких наука, поље филологија, (теорија и историја књижевности – шпанска књижевност), на Одсеку за хиспанистику и иберијске студије Универзитета у Задру (2020).
- Учешће у уређивачком одбору зборника радова са научног скупа *Мост у књижевности, историји и кинематографији*, одржаног у Андрићевом институту, у Андрићграду (2017).
- Учешће у уређивачком одбору зборника радова посвећеног професору Далибору Солдатићу *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету* (2020).
- Учешће у научном одбору Друге националне конференције хиспаниста *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad* која је одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).

САРАДЊА СА ДРУГИМ УНИВЕРЗИТЕТИМА И ГОСТОВАЊА

- (2016) иницирала гостовање, поводом обележавања 400 година од Сервантесове смрти, професора Универзитета у Барселони (Universidad de Barcelona) др Рафаела де Еспања Ренета (Rafael de España Renedo) и професора Аутономног универзитета у Барселони (Universidad Autónoma de Barcelona) др Лудовика Лонгија (Ludovico Longhi), који су одржали предавања на Филолошком факултету Универзитета у Београду: (31.10.2016) др Лонги на Катедри за италијанистику (“Star System all’italiana. Divismo femminile del 2° Dopoguerra, 1945-60 [Италијански систем звезда. Женске филмске звезде у послератном периоду, 1945-60]“) и (01.11.2016) др Еспања Ренето на Катедри за иберијске студије (“De las páginas de la literatura española a las pantallas del cine mundial. Don Quijote como puente entre países y culturas [Са страница шпанске књижевности у филмове светске кинематографије. Дон Кихот као мост између земаља и култура]“).
- (2017) гостовала у оквиру СЕЕРУС програма професорске мобилности (4-8.12.2017) на Универзитету у Сегедину, Одсек за хиспанске студије, где је одржала низ предавања о модернизму у хиспаноамеричкој књижевности.

- (2017) учествовала у припреми и изради „Споразума о сарадњи између Центра за истраживање филма и историје Универзитета у Барселони и Филолошког факултета Универзитета у Београду“ / “Convenio de colaboración entre el Centre d’Investigacions Film-Historia de la Universitat de Barcelona y la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado” (потписан 09.6.2017).

ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ

- „Хиспаноамерички роман у XIX веку“, излагање на трибини *200 година хиспаноамеричког романа*, одржано у Институту Сервантес у Београду (24.11.2016).
- Представљање књиге Кринке Видаковић-Петров *Хоризонт Хиспанија* у шпанском културном центру Сервантес, у Београду (24.4.2018).

РЕЦЕНЗИЈЕ

Часописи:

- *Књижевна историја*,
- *Наслеђе*,
- *Анали Филолошког факултета*,
- *Филолошки преглед*,
- *Komunikacija i kultura online*,
- *Beoiberística*.

Књиге:

- Видаковић-Петров, Кринка. *Хоризонт Хиспанија*. Београд: Чигоја, 2017.
- Гудурић, Снежана и Биљана Радић-Бојанић (ур.). *Језици и културе у времену и простору / Langues et cultures dans le temps et dans l’espace / Languages and cultures in time and space*: тематски зборник радова са конференције Језици и културе у времену и простору одржане 17. новембра 2018. на Филозофском факултету у Новом Саду. Бр. 8.2. Нови Сад: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Педагошко друштво Војводине, 2019.
- Ковачевић Petrović, Bojana. *Karlos Fuentes u potrazi za identitetom*. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019.
- Pejović, Anđelka et al. (eds.). *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado)*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019.
- Карановић, Владимир и Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету*: зборник у част професору Далибору Солдатићу. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2020.

ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ УДРУЖЕЊИМА

- Red de Hispanistas de Europa Central (Мрежа хиспаниста Средње Европе)

- Asociación Europea de Profesores de Español – AEPE (Европско удружење професора шпанског).

ЕВАЛУАЦИЈА НАУЧНОГ И ПЕДАГОШКОГ РАДА

Др Весна Дицков је од 2003, од када је наставник на Катедри за иберијске студије, посвећена проучавању и подучавању хиспаноамеричке књижевности и културе, као и рецепцији литературе овог дела света у Србији и Југославији. Делом свог истраживачког рада бави се и шпанском књижевношћу, превасходно упоредним везама шпанске и српске књижевности/културе, с акцентом на преводној и критичкој рецепцији. Такође, изванредан број радова кандидаткиње бави се историјатом и деловањем Катедре за иберијске студије, односно професионалним радом и доприносом њених некадашњих професора Љиљане Павловић-Самуровић и Далибора Солдатића. Весна Дицков је ауторка књига *Хиспаноамеричка књижевност. Ренесанса и барок* и *Хиспаноамеричка књижевност: од постмодернизма до постбума*, првих домаћих историја књижевности на ову тему, што их чини драгоценим остварењима из којих се могу стећи сазнања о најзначајнијим хиспаноамеричким писцима, њиховим делима и књижевним појавама.

Научни и стручни радови др Весне Дицков истичу се по темељитости и минуциозности, по акрибичности и зналачком кретању кроз материју (понајпре теорију рецепције), што се да види из описа њених радова.

Кроз курсеве које држи на основним, мастер и докторским студијама, др Весна Дицков ради на формирању будућих стручњака из области хиспанистике, на првом месту хиспаноамеричке књижевности. Као менторка при изради мастер-радова и докторских дисертација, али и у рецензијама и давању препорука за радове својих кандидата и млађих колега на катедри, показује преданост не само научном, већ и педагошком раду. Просечна оцена коју је проф. др Весна Дицков добила за свој педагошки рад у студентским анкетама у периоду 2016/17 – 2020/21 је **4,31**.

ЗАКЉУЧАК

Увидом у приложену документацију, констатујемо да кандидаткиња др Весна Дицков у потпуности испуњава услове за избор у звање редовне професорке. У току свог рада на Филолошком факултету колегиница Дицков је исказала висок степен академских и

педагошких компетенција. Узимајући у обзир квалитет њених радова, ангажовање у настави и у раду са студентима, као и допринос хиспанистици, комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да проф. др Весну Дицков изабере у звање редовног професора за научно-наставну област Хиспанистика (Хиспаноамеричка књижевност).

Комисија:

др Јасна Стојановић, редовна професорка, Филолошки факултет, Универзитет у Београду

др Ксенија Билбија, редовна професорка, Универзитет у Висконсину - Медисон

др Кринка Видаковић Петров, научна саветница у пензији, Институт за књижевност и уметност, Београд

ДОДАТАК: Радна биографија са кумулативном библиографијом кандидаткиње

Весна Дицков

- Адреса: 27. марта бр. 24, 11 120 Београд
- Телефон: 011/3235-630, 011/2638-622
- Електронска пошта: vesna.dickov@fil.bg.ac.rs

ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

- Име и презиме: Весна Дицков
- Датум и место рођења: 1958, Београд
- Установа где је запослена: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: ванредни професор
- Ужа научна област: хиспанистика
- Предмети: хиспаноамеричка књижевност, хиспанске културе

СТРУЧНА БИОГРАФИЈА

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1982.

Магистарске студије:

- Назив установе: Филолошки факултет у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1994.
- Наслов рада: *Књижевност на шпанском језику у „Српском књижевном гласнику“*
- Ужа научна област: хиспанске књижевности

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2004.
- Наслов тезе: *Рецепција хиспаноамеричке књижевности на српском језичком подручју (1930-1995)*
- Ужа научна област: хиспаноамеричка књижевност

РАДНО ИСКУСТВО

- Енергопроект: 1982 – 1996.
преводиалац за шпански и енглески језик
- Филолошки факултет,
Катедра за иберијске студије: библиотекар, 1996 – 2003.

асистент, 2003 – 2011.
доцент, 2011 – 2016.
ванредни професор, 2016 -

БИБЛИОГРАФИЈА

До избора у звање ванредног професора (25.10.2016)

Књига

(2016) *Хиспаноамеричка књижевност: од постмодернизма до постбума*. Београд: Филолошки факултет, 377 стр.

ISBN 978-86-6153-399-0

М 42

COBISS.SR-ID 223588108

УДК 821.134(7/8).09"19"

УДК 821.134(7/8):929

Студије и чланци

1. (2003) „Књижевност на шпанском језику у *Српском књижевном гласнику*“, у: Станиша Тутњевић, Марко Неђић (ур.). *Сто година „Српског књижевног гласника“: аксиолошки аспект традиције у српској књижевној периодици*: Зборник радова. Нови Сад: Матица српска; Београд: Институт за књижевност и уметност, стр. 341-353.

ISBN 86-7095-090-1

М 45

COBISS.SR-ID 104054796

2. (2009) „Борхес и приповедна проза код Срба: критички одјек у српској књижевној периодичи XX века“, у: *Место приповетке у српској књижевности; Доситеј Обрадовић и Европа*, Књ. 2 / 38. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 4-7. IX 2008. Београд: Међународни славистички центар, стр. 405-414.

ISBN 978-86-86419-73-6

М 51

МЦИ, ISSN 0351-9066

COBISS.SR-ID 168909580

УДК 821.134.2.09 Borhes H.L.:821.163.41.09-3

821.134.2.09 Borhes H.L.:050.488(497.11)"19"

3. (2010) „*Летопис Матице српске, Српски књижевни гласник* и токови српске књижевности од 1901. до 1941. године: утицај хиспанског супстрата“, у: *Књижевност и култура*, Књ. 2 / 39. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 9-12. IX 2009. Београд: Међународни славистички центар, стр. 413-424.

ISBN 978-86-86419-91-0

М 51

МЦИ, ISSN 0351-9066

COBISS.SR-ID 177339148

УДК 050.488ЛЕТОПИС МАТИЦЕ СРПСКЕ"1901/1941":821.134(7/8).09
 050.488СРПСКИ КЊИЖЕВНИ ГЛАСНИК"1901/1941":821.134(7/8).09
 821.163.41.09"1901/1941"

4. (2011) „Оцене превода дела хиспаноамеричке књижевности на српском језику“, у: *Два века савременог српског књижевног језика*, Књ. 1/ 40. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 8-11. IX 2010. Београд: Међународни славистички центар, стр. 533-542.
 ISBN 978-86-6153-040-1 М 51
 МСЦ, ISSN 0351-9066
 COBISS.SR-ID 185945868
 УДК 821.134(7/8)'255.4=163.41

5. (2011) „Женско писмо Хиспанске Америке у Србији: интерпретативна рецепција у периодичним публикацијама“, у: Драган Бошковић (ур.). *Српски језик, књижевност, уметност*: зборник радова са V међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (29-30. X 2010). Књ. 2, *Жене: Род, идентитет, књижевност*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, Скупштина града, стр. 605-615
 ISBN 978-86-85991-36-3 М 33
 УДК 821.134(7/8):050(497.11)"19"

6. (2011) „Марио Варгас Љоса у српској преводној књижевности“. *Наслеђе*, год. VIII, бр. 18, стр. 147-163.
 ISSN: 1820-1768 М 51
 УДК 821.134.2(85).09:821.163.41
 УДК 821.134(7/8).09"19"
<http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/Nasledje18.pdf>

7. (2012) „Иво Андрић и хиспанске културе“, у: *Иво Андрић у српској и европској књижевности*, Књ. 2 / 41. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 15-17 IX 2011. Београд: Међународни славистички центар, стр. 211-227.
 ISBN 978-86-6153-085-2 М 51
 МСЦ, ISSN 0351-9066
 COBISS.SR-ID 193082124
 УДК 821.163.41.09

8. (2012) „Однос човек-бог у астечком песништву“, у: Драган Бошковић (ур.). *Српски језик, књижевност, уметност*: зборник радова са VI међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (28-29. X 2011). Књ. 2, *Бог*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, Скупштина града, стр. 469-480.
 ISBN: 978-86-85991-43-1 (ФФ) М 33
 COBISS.SR-ID 194256652
 УДК 821.134.2(72)-13.09"13/15"
<http://filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/2012%20Zbornik%20VI%20veliki%20skup%202011%20knjiga2.pdf>

9. (2012) "Comida y bebida en las obras literarias de los pueblos precolombinos de Mesoamérica" [Jelo i piće u književnim delima prekolumbovskih naroda Mezoamerike]", en: Anđelka Pejović, Mirjana Sekulić, Vladimir Karanović (eds.). *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, pp. 321-336.
 ISBN 978-86-85991-49-3 M 45
 COBISS.SR-ID 195511308
 UDK 821.81/.87:392.8
www.gbv.de/dms/sub-hamburg/791008495.pdf

10. (2013) „Хиспаноамеричка поезија у српској књижевној критици XX века: интеркултурне релације“, у: *Развојни токови српске поезије*, Књ. 2. I Том / 42. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 12-14. IX 2012. Београд: Међународни славистички центар, стр. 391-408.
 ISBN 978-86-6153-142-2 M 51
 МСЦ, ISSN 0351-9066
 COBISS.SR-ID 200852236
 УДК 821.134(7/8).09-"20"

11. (2013) „Рецепција прехиспанских књижевности у Србији: проза и позориште“, у: Бојана Димитријевић (ур.). *Наука и свет: тематски зборник радова*. Том 3. Ниш: Филозофски факултет, стр. 319-331.
 ISBN 978-86-7379-298-9 M 45
 COBISS.SR-ID 202689292
 УДК 821.87.09(497.11)
<https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2013/nauka-i-svet-knjiga-3>

12. (2013) "La poesía hispanoamericana en Serbia [Hispanoamerička poezija u Srbiji]". *Colindancias*, No. 4, pp. 43-57.
 ISSN 2067-9092 M 23
<http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/8/5>

13. (2013) "La literatura infantil hispanoamericana en Serbia [Hispanoamerička dečja književnost u Srbiji]". *Lingua et vita*, Vol. 4, pp. 25-38.
 ISSN 1338-6743 M 53

14. (2013) „Религиозна поезија Инка“, у: Александар Прњат, Тијана Парезановић (прир.). *Религија у огледалу књижевности / Religion in the Mirror of Literature*. Београд: Алфа универзитет – Alfa University, стр. 76-89.
 ISBN 978-86-83237-92-0 M 45
 COBISS.SR-ID 203145996
 УДК 821-141(=87)

15. (2013) „Преводи дела хиспаноамеричких списатељица на српски језик“, у: Зоран Пауновић, Биљана Дојчиновић (ур.). *Филолошка истраживања данас / Philological*

Research Today. Књ. IV *Парадигме, утицаји, реценција* / Vol. IV *Paradigms, influences, Reception*. Београд: Филолошки факултет, стр. 407-417.

ISBN 978-86-6153-123-1 (за издавачку целину) М 45

ISBN 978-86-6153-146-0

16. (2014) „Песничко стваралаштво Хорхеа Луиса Борхеса у Србији“, у: Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.). *Србија између истока и запада. Наука, образовање, култура, уметност*: тематски зборник у 4 књиге. Књ. 3 *Књижевност у компаративном и интердисциплинарном контексту*. Београд: Филолошки факултет Универзитета, стр. 41-59.

ISBN 978-86-6153-209-2

М 45

COBISS.SR-ID 209881356

УДК 821.134.2(82).09-32 Борхес Х. Л.

17. (2014) „Сатира у делу *Снови* Франсиска де Кеведа“, у: Драган Бошковић, Часлав Николић (ур.). *Српски језик, књижевност, уметност*: зборник радова са VIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (25-26. X 2013). Књ. 2, *Сатир, сатира, сатирично*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, стр. 245-254.

ISBN: 978-86-85991-65-6

М 33

COBISS.SR-ID 210675980

УДК 821.134.2-7.09 Quevedo F. de

<http://filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/2014%20Zbornik%20VIII%20veliki%20skup%202013%20knjiga2.pdf>

18. (2014) „Шпанија у *Српском књижевном гласнику*: прилози из путописне прозе“, у: Бојана Димитријевић (ур.). *Наука и савремени универзитет*: тематски зборник радова са трећег међународног научног скупа *Наука и савремени универзитет*. Књ. 2 *Свет у књижевности – књижевност у свету*. Ниш: Филозофски факултет, стр. 121-133.

ISBN 978-86-7379-347-4

М 33

COBISS.SR-ID 211246604

УДК 821.163.41.09-92

УДК 821.163.41.09-992(460)

<https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2014/svet-u-knjizevnosti-knjizevnost-u-svetu-drugi-tom>

19. (2014) “Las literaturas hispánicas y el pensamiento crítico y teórico serbio [Hispanске књижевности и српска критичка и теоријска мисао]”. *Colindancias*, No. 5, pp. 75-102.

ISSN: 2067-9092

М 23

<http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/download/41/42>

20. (2014) “La crítica de la obra narrativa de Gabriel García Márquez: en las revistas literarias serbias [Kritika narativnog dela Gabrijela Garsija Markesa: u srpskim književnim časopisima]”. *Verba Hispánica*, Vol. XXII, No. 1, pp. 91-104.

ISSN: 0353-9660 (Print)

М 23

ISSN: 2350-4250 (Online)
 COBISS.SI-ID 56636258
 DOI: 10.4312/vh.22.1.91-104
<http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-JW50OFMM>

21. (2015) „Тема рата у поезији Астека“, у: Драган Бошковић, Часлав Николић (ур.). *Српски језик, књижевност, уметност*: зборник радова са IX међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (25-26. X 2014). Књ. 2, *Рат и књижевност*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, стр. 363-374.
 ISBN 978-86-85991-81-3 М 33
 COBISS.SR-ID 218400268
 УДК 821.81/.87-14
<http://filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/2015%20Zbornik%20IX%20veliki%20skup%202014%20knjiga2.pdf>

22. (2015) „Поезија прехиспанских народа на српском језику“, у: Е. F. Quero Gervilla, В. Barros García, Т. R. Kopylova (eds.). *Trends in Slavic Studies*. Москва: Красанд, pp. 985-999.
 ISBN 978-5-396-00701-7 М 14
<http://urss.ru/pers/203677Trends.pdf>

23. (2016) „Прозна дела Хорхеа Луиса Борхеса у преводу на српски језик: фикционалне творевине“, у: Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.). *Културе у преводу*: тематски зборник. Књ. I, Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 79-96.
 ISBN: 978-86-6153-355-6 М 45
 COBISS.SR-ID 220512780

24. (2016) “La relación de Mario Vargas Llosa con la realidad: su reflejo en las revistas literarias serbias [Odnos Marija Vargas Ljose sa stvarnošću: odjek u srpskim književnim časopisima]”, en: Tibor Berta et al. (uds.). *Transiciones de la dictadura a la democracia*. Szeged: Universidad de Szeged.
 ISBN: 978-615-5423-30-7 М 33
 (PoD); 978-615-5423-31-4 (ePUB)
 978-615-5423-32-1 (mobi)
<http://centro.interamerican.hu/es/publications/>

Хетероцитати

1. Soldatić, Dalibor. “Las literaturas hispánicas en Serbia”, *Colindancias*, No. 1 (2010), pp. 21-22, 27-28.
2. Солдатић, Далибор, Донић, Жељко. *Свет хиспанистике: увод у студије*. Београд: Завод за уџбенике, 2011, стр. 32, 35, 37, 364.

3. Бојовић, Злата, Мршевић-Радовић, Драгана, Тодоровић, Катарина (прир.). *Научни састанак слависта у Вукове дане 1-40: библиографија 1971-2011*. Београд: Међународни славистички центар, 2012, стр. 48.
4. Васиљевић, Наташа. *Хиспанске књижевности у Србији на почетку XXI века: каталог изложбе*. Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет, 2012, стр. 10, 13.
5. Filpek, Malgorzata. „Слика Иберијског полуострва у песмама Војислава Илића“, у: *Развојни токови српске поезије*. Књ. 42 / 2. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд (12-14. IX 2012). Београд: Међународни славистички центар, 2013, стр. 230, 238.
6. Вуловић, Ксенија. „Између привида и љубави: Борхес и Павић“, у: Драган Бошковић и Часлав Николић (ур.), *Српски језик, књижевност, уметност*. Зборник радова са VIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (25-26. X 2013). Књ. 2 *Сатир, сатира, сатирично*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2014, стр. 278, 282.

Учешће на научним скуповима

1. *Аксиолошки аспект традиције у српској књижевној периодици* – „Српски књижевни гласник“, научни скуп одржан у Институту за књижевност и уметност у Београду (23-24.5.2002); усмено саопштење: „Књижевност на шпанском језику у Српском књижевном гласнику“.
2. 38. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (4-7.9.2008); усмено саопштење: „Борхес и приповедна проза код Срба: критички одјек у српској књижевној периодици XX века“.
3. 39. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (9-12.9.2009); усмено саопштење: „*Летопис Матице српске, Српски књижевни гласник* и токови српске књижевности од 1901. до 1941. године: утицај хиспанског супстрата“.
4. 40. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (8-11.9.2010); усмено саопштење: „Оцене превода дела хиспаноамеричке књижевности на српском језику“.
5. *Српски језик, књижевност, уметност*, V међународни научни скуп одржан на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (29-30. X 2010); усмено саопштење: „Женско писмо Хиспанске Америке у Србији: интерпретативна рецепција у периодичним публикацијама“.

6. 41. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (15-17.9.2011); усмено саопштење: „Иво Андрић и хиспанске културе“.
7. *Српски језик, књижевност, уметност*, VI међународни научни скуп одржан на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (28-29.10.2011); усмено саопштење: „Однос човек-бог у астечком песништву“.
8. 42. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (12-14.9.2012); усмено саопштење: „Хиспаноамеричка поезија у српској књижевној критици XX века: интеркултурне релације“.
9. *Наука и савремени универзитет*, I научни скуп са међународним учешћем, одржан на Филозофском факултету у Нишу (16-17.11.2012); усмено саопштење: „Рецепција прехиспанских књижевности у Србији: проза и позориште.“
10. *Језици и културе у времену и простору*, II међународни скуп одржан на Филозофском факултету у Новом Саду (24.11.2012); усмено саопштење: „Поезија Хорхеа Луиса Борхеса: посебна издања и одјек на српском језику“.
11. *Хиспанске студије – традиција, изазови, иновације*, међународна конференција, одржана на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (28-29.11.2012); усмено саопштење: “La poesía hispanoamericana en Serbia [Хиспаноамеричка поезија у Србији]”.
12. *Језик, књижевност и религија*, II међународна конференција, одржана на Факултету за стране језика у Београду (24-25.5.2013); усмено саопштење: „Религиозна поезија Инка“.
13. *Србија између Истока и Запада: наука, образовање, култура и уметност*, међународна конференција одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (27-29.9.2013); усмено саопштење: „Песничко стваралаштво Хорхеа Луиса Борхеса у Србији“.
14. *Српски језик, књижевност, уметност*, VIII међународни научни скуп, одржан на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (25-26.10.2013); усмено саопштење: „Сатира у делу *Снови* Франсиска де Кеведа“.
15. *Наука и савремени универзитет*, III научни скуп са међународним учешћем, одржан на Филозофском факултету у Нишу (15-16.11.2013); усмено саопштење: „Шпанија у *Српском књижевном гласнику*: прилози из путописне прозе“.
16. *Српски језик, књижевност, уметност*, IX међународни научни скуп, одржан на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (24-25.10.2014); усмено саопштење: „Тема рата у поезији Астека“.

17. *Хиспанистика у српској култури и науци*, Прва национална конференција из области хиспанистике, одржана на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (28-29.11.2014); усмено саопштење: “La visión del laberinto poético de Octavio Paz en Serbia [Визија поетског лавиринта Октавија Паза у Србији]”.
18. *Културе у преводу*, међународна научна конференција, одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (4-6.6.2015); усмено саопштење: „Прозна дела Хорхеа Луиса Борхеса у преводу на српски језик: фикционалне творевине“.
19. 45. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (17-20.9.2015); усмено саопштење: „Српска постмодернистичка критика о Борхесу: одјек у периодичним и серијским публикацијама (2001-2015)“.
20. *Симболизам у свом и нашем времену*, међународни научни скуп, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2-3.10.2015); усмено саопштење: „Симболизам и Хосе Асунсион Силва“.
21. *Транзиције: од диктатуре до демократије*, међународни конгрес одржан на Универзитету у Сегедину (19-20.11.2015); усмено саопштење: “La relación de Mario Vargas Llosa con la realidad: su reflejo en las revistas literarias serbias [Однос Марија Варгас Љосе са стварношћу: одјек у српским књижевним часописима].”
22. *Железница, књижевност и филм*, научна конференција, одржана у Андрићевом институту у Андрићграду (4-6.12.2015); усмено саопштење: „Тестимонијални дискурс у роману *Воз пролази први* Елене Пониатовске“.

Учешће у комисијама и одборима

- Учешће (члан) у Комисији за преглед и оцену магистарског рада Невене Јанићијевић-Матић, *Рецепција Хорхеа Луиса Борхеса на српском језику*.
- Учешће (члан) у Комисији за одбрану завршних радова на мастер академским студијама:
 - Ивана Јовановић Арсић (М970604), *Base de datos de literatura hispanoamericana en el cine* [База података о хиспаноамеричкој књижевности на филму];
 - Ксенија Вуловић (060740М), *Митски град у хиспаноамеричкој књижевности: Макондо, Комала, Санта Марија*;
 - Исидора Кушљевић (2009/771М), *Постмодерни реализам у делима Едуарда Мендосе, Хавијера Маријаса и Роберта Болања*;

- Тијана Чупић (090733M), *Cómo se convirtió Comala en el campo de marihuana: la narcoliteratura en México y Colombia* [Како се Комала претворила у поље марихуане: нарко-књижевност у Мексику и Колумбији].
- Учешће (члан) у Комисији за одобрење теме за израду докторске дисертације:
 - Ксенија Вуловић, *Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића*;
 - Жељко Донић, *Рецепција шпанске поезије на српском говорном подручју*.
- Учешће у Комисији за избор сарадника:
 - Јелица Вељовић – асистент на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (члан комисије),
 - Ксенија Вуловић – асистент на Филолошком факултету Универзитета у Београду (председник комисије).

Сарадња са другим универзитетима

(2015) Координатор српског тима, састављеног (на иницијативу Весне Дицков) од хиспаниста са Универзитета у Београду, Института за књижевност и уметност, Универзитета у Крагујевцу и Универзитета у Новом Саду, који је конкурисао, заједно са још једанаест националних екипа хиспаниста из Европе, код EU-LAC фондације ради одобрења средстава за научно-истраживачки пројекат *La recepción europea de la literatura latinoamericana moderna. Los casos de Albania, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Italia, Polonia, Portugal, República Checa, Rumania y Serbia* [Европска рецепција модерне латиноамеричке књижевности. Случајеви Албаније, Бугарске, Хрватске, Словачке, Словеније, Мађарске, Италије, Пољске, Чешке Републике, Румуније и Србије].

Предавања по позиву

(2006) Одржала четири предавања („Габријела Мистрал“, „Пабло Неруда“, „Хуан Рамон Хименес“, „Висенте Алеиксандре“) у Кући Ђуре Јакшића, у Београду (април-мај 2006) у оквиру циклуса *Сви Нобелови песници*.

Рецензије

- Часопис *Наслеђе*,
- Часопис *Лупар*,
- Рејовић, Anđelka, Mirjana Sekulić, Vladimir Karanović (eds.). *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, 2012.

Од избора у звање ванредног професора (2016-2021)

Књига

- (2021) *Хиспаноамеричка књижевност: ренесанса и барок*. Београд: В. Дицков, 194 стр.
 ISBN 978-86-903184-0-7 **М 42**
 COBISS.SR-ID 35799561
 УДК 821.134(7/8).09"17/18"
 821.134(7/8):929

Студије и чланци

25. (2016) „Српска постмодернистичка критика о Борхесу: одјек у периодичним и серијским публикацијама (2001-2015)“, у: *Књижевна традиција и српска књижевност 20. века. Књижевноисторијско знање и изазови новог миленијума (национални, регионални, континентални контекст)*. Књ. 2 / 45. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 17-20. IX 2015. Београд: Међународни славистички центар, стр. 447-456.
 ISBN 978-86-6153-316-7 **М 51**
 COBISS.SR-ID 225597708
 МСЦ, ISSN 0351-9066
 УДК 821.134(7/8).09
 821.163.41.09
26. (2016) „Симболизам и Хосе Асунсион Силва“, у: Јелена Новаковић (ур.). *Симболизам у свом и нашем времену / Le symbolisme en son temps et aujourd'hui*, Београд: Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, стр. 469-479.
 ISBN 978-86-6153-387-7 **М 33**
 COBISS.SR-ID 226635276
 УДК 821.134(862)-1.09 Silva J. A.
27. (2016) „Никанор Пара: Живот и дело“, у: Слободан Грубачић (прир.). *Писци XX век*. Књ. 2, Андрићград: Андрићев институт, стр. 75-107.
 ISBN 978-99976-21-12-2 **М 45**
 COBISS.RS-ID 6185240
http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?lang=en&pt=eb_set&y=2016&issue=ai_pisci-2016-2&i=4
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_set/2016/ai_pisci-2016-2/ai_pisci-2016-2-ch4.pdf
28. (2016) “La visión del laberinto poético de Octavio Paz en Serbia [Vizija poetskog lavirinta Oktavija Paza u Srbiji]”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia Serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta, str. 137-147.
 ISBN 978-86-85991-98-1 **М 63**
 COBISS.SR-ID 228451596
 УДК 821.134.2.09(72):070(497.11)

821.134.2.09(72) Paz O.

29. (2017) „Исидора Секулић о шпанској књижевности и култури“, у: *Есеј, есејисти и есејизација у српској књижевности. Форме приповедања у српској књижевности*. Књ. 2 / 46. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 15-18. IX 2016. Београд: Међународни славистички центар, стр. 91-101.
 ISBN 978-86-6153-470-6 **М 33**
 МСЦ, ISSN 0351-9066
 COBISS.SR-ID 243827980
 УДК 821.134.2.09 Секулић, Исидора
 821.163.41.09 Секулић, Исидора
<https://doi.org/10.18485/msc.2017.46.2.ch10>
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/msc/2017-2/msc-2017-46-2-ch10.pdf
30. (2017) „Поезија Николаса Гиљена: мост између афричког и хиспанског културног наслеђа“, у: Александра Вранеш (ур.). *Мост у књижевности, историји и кинематографији*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 63-81.
 ISBN 978-99976-21-21-4 **М 63**
 COBISS.RS-ID 6842136
 УДК 821.134(729.1).09-1 Гиљен Н.
https://doi.org/10.18485/ai_most.2017.ch4
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/ai_most/ai_most-2017-ch4.pdf
31. (2017) „Тестимонијални дискурс у роману *Воз пролази први* Елене Пониатовске“, у: Драгана Бедов (прир.). *Железница, књижевност и филм*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 111-128.
 ISBN 978-99976-21-14-6 **М 63**
 COBISS.SR-ID 29940745
 УДК 821.134.2(72)-31.09 Пониатовска Е.
32. (2017) „Хиспаноамеричка култура у настави на српском језику“, у: Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.). *Култура и/или наука*. Књ. 1 / 5. међународна научна конференција CLIMB (Culture, Language, Literary Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History), Београд, 1-3. јуни 2017. Београд: Филолошки факултет, стр. 47-61.
 ISBN 978-86-6153-493-5 **М 33**
 УДК 811.134.2(091)
<https://doi.org/10.18485/clmb.2017.5.1.ch4>
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/climb/2017-1/climb-2017-5-1-ch4.pdf
33. (2017) “El cóndor pasa: Mario Vargas Llosa y el papel social del escritor [Kondor prolazi: Mario Vargas Ljosa i društvena uloga pisca]”. *Iberoamericana Quinqueeclesiensis*, No. 15, pp. 76-87.
 ISSN-1785-7716 **М 23**
https://www.academia.edu/35107053/Iberoamericana_Quinqueeclesiensis_15_Las_Americas_cambios_globales_y_responsabilidades

34. (2017) (kao koautor, sa Ksenijom Vulović) „Kritički odjek književnog stvaralaštva Marija Vargasa Ljose na srpskom jeziku“, u: Aleksandar Jerkov, Ksenija Vulović (prir.). *Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik*. Beograd: Kosmos izdavaštvo, Univerzitetska biblioteka „Svetozar Marković“; Podgorica: Nova knjiga, str. 120-142.
ISBN 978-86-6369-173-5 (KI) **M 33**
COBISS.SR-ID 256336140
35. (2017) “Ljiljana Pavlović-Samurović: desarrollo y perspectivas de los estudios hispano-eslavos en Serbia [Љиљана Павловић-Самуровић: развој и перспективе хиспано-словенских студија у Србији]“, у: Весна Дицков (ур.) *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Пескара: Универзитет „Габријеле Д’анунцио“, стр. 437-453.
ISBN 978-86-6153-448-5 **M 14**
COBISS.RS-ID 236071436
УДК 016.929 Pavlović-Samurović Lj.
<https://doi.org/10.18485/imp.2017.ch.19>
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/imp/imp-2017-ch19.pdf
36. (2018) „Буенос Ајрес у поезији Хорхеа Луиса Борхеса: *Буеносајреска трилогија* (1923-1929)“, у: Александра Вранеш (ур.). *Сан о граду*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 369-388.
ISBN 978-99976-21-27-6 **M 63**
COBISS.RS-ID 7460888
УДК 821.134(82).09 Борхес Л.Х.
https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2018.ch15
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2017/imp/imp-2017-ch19.pdf
37. (2019) „Дискурс победе у хиспаноамеричкој књижевности колонијалног доба: *Писма-извештаји* Ернана Кортеса“, у: Александра Вранеш (ур.). *Дискурс победе у књижевности*: зборник радова. Андрићград: Андрићев институт, стр. 153-173.
ISBN 978-99976-21-48-1 **M 63**
COBISS.RS-ID 8419608
УДК 821.134.2.09-6 Кортес Е.
355:929 Кортес Е.
https://doi.org/10.18485/ai_diskurs_pobede.2019.ch9
http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2019/ai_diskurs_pobede/ai_diskurs_pobede-2019-ch9.pdf
38. (2019) “Una mirada sobre las religiones precolombinas: el punto de vista de los lectores Serbios [Jedno viđenje prekolumbovskih religija: tačka gledišta srpskih čitalaca]”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de

septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado). Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, pp. 201-215.

ISBN 978-86-6153-604-5

M 63

COBISS.RS-ID 280691212

UDC: 316.7 (497.11)

<https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch11>

http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/hispserb/2019-2/hispserb-2019-2-ch11.pdf

39. (2019) “Radivoje Konstantinović sobre Jorge Luis Borges [Radivoje Konstantinović o Horheu Luisu Borhesu]”. *Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature* Vol. 17, No 2, pp. 129-140.

ISSN 0354-4702 (Print)

M 51

ISSN 2406-0518 (Online)

COBISS.SR-ID 98733575

UDC 821.134.2(82).09 Borhes H. L.

<https://doi.org/10.22190/FULL1902129D>

40. (2019) „Огледала у лавиринту: преводна рецепција Борхесових текстова о књижевности у посебним издањима на српском језику“. *Књижевна историја*, год. 51, бр. 168, стр. 347-376.

ISSN 0350-6428

M 24

COBISS.SR-ID 55823

Библид 0350-6428

УДК 821.134.2(82).03=163.41

<https://doi.org/10.18485/kis.2019.51.168.19>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/kis/2019-168/kis-2019-51-168-19.pdf>

41. (2019) “El *Popol Vuh*: interpretaciones de investigadores serbios [*Popol Vuh*: tumačenja srpskih istraživača]”. *Colindancias*, No. 10, pp. 43-62.

ISSN (versión en papel/print version) 2067-9092

M 23

ISSN (versión electrónica / online versión) 2393-056X

<https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/issue/view/15>

<https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/240>

42. (2020) “Queremos tanto a cronopios y a famas: las obras traducidas de Julio Cortázar en Serbia [Толико волимо хронопије и фаме: преведена дела Хулија Кортасара у Србији]”. *Наслеђе*, бр. 45, стр. 403-416.

ISSN 1820-1768

M 24

COBISS.SR-ID 115085068

УДК 821.134.2(82).03=163.41

821.134.2(82).09 Cortázar J.

<https://drive.google.com/file/d/1I54zjtbbGWGV0RQ425hD1FzurkYS3vaR/view>

43. (2020) „Далибор Солдатић о хиспаноамеричкој књижевности: прилози у српским књижевним периодичним публикацијама“, у: Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural:*

volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić. Београд: Филолошки факултет Универзитета / Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad, стр. 24-42.

ISBN 978-86-6153-638-0

M 45

COBISS.SR-ID 16666121

UDK: 012 Солдатић, Д.

821.134(7/8).09

https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020.ch1

http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2020/legado_hispanico/legado_hispanico-2020-ch1.pdf

44. (2020) „Преводна рецепција приповедака Габријела Гарсија Маркеса на српском језику: посебна издања“. *Анали Филолошког факултета*, књ. 32, бр. 1, стр. 149-170.
ISSN 0522-8468

M 51

УДК 821.134.2(862)-31.09 Гарсија Маркес Г.

<https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.1.9>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2020-1/analiff-2020-32-1-9.pdf>

45. (2020) „*Popol Vuh*. Света књига Маја: неки књижевно-културолошки аспекти“. *Анали Филолошког факултета*, књ. 32, бр. 2, стр. 229-244.

ISSN 0522-8468

M 51

УДК 821.821.173.09-97

<https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.2.12>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2020-2/analiff-2020-32-2-12.pdf>

46. (2020) „Романи Габријела Гарсије Маркеса у српској преводној књижевности“. *Филолошки преглед*, књ. XLVII, бр. 2, стр. 19-37.

ISSN 0015-1807

M 51

COBISS.SR-ID 28393991

BIBLID: 0015-1807, 47 (2020), 2 (pp. 19-37)

УДК 821.134.2(7/8).09 Garsija Markes G=163.41

<https://doi.org/10.18485/fpregled.2020.47.2.2>

<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/fpregled/2020-2/fpregled-2020-47-2-2.pdf>

Уреднички послови

(2017) *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (уредила Весна Дицков). Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Пескара: Универзитет „Габријеле Д’анунио“, 622 стр.

ISBN 978-86-6153-448-5

M 18

COBISS.RS-ID 236071436

УДК 811.134.2(082)

811.134.3(082)

821.134.2.09(082)

821.134(7/8).09(082)

<https://doi.org/10.18485/imp.2017>

http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=en&pt=eb_book&y=2017&title=imp-2017

<http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/obavestenja/iberijske/MonografijaIMP.pdf>

Учешће на научним скуповима

1. *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades*, XVII Jornadas Iberoamericanas – међународни научни скуп одржан (09-13.5.2016) у Печују и Будимпешти у организацији Ибероамеричког центра и Универзитета у Печују; усмено саопштење: “El condor pasa: Mario Vargas Llosa y el papel social del escritor [Кондор пролази: Марио Варгас Љоса и друштвена улога писца]”.
2. 46. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду (15-18.9.2016); усмено саопштење: „Исидора Секулић о шпанској књижевности и култури“.
3. *Мост у књижевности, историји и кинематографији*, научна конференција одржана у Андрићевом институту у Андрићграду (28-30.10.2016); усмено саопштење: „Поезија Николаса Гиљена: мост између афричког и хиспанског културног наслеђа“.
4. *Између Сервантеса и Борхеса: перспективе и изазови*, IV међународни симпозијум Одсека за хиспанске студије одржан на Филозофском факултету у Љубљани (03-04.11.2016); усмено саопштење: “La ensayística de Borges en el idioma serbio [Борхесови есеји на српском језику]”.
5. *Култура и/или наука*, међународна научна конференција, одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (1-3.6.2017); усмено саопштење: „Хиспаноамеричка култура у настави на српском језику“.
6. XVIII конгрес Међународне федерације за студије о Латинској Америци и Карибима [Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y El Caribe – FIEALC], одржан на Универзитету „Џон Незбит“ у Београду (25-28.7.2017); усмено саопштење: “América Latina y El Caribe: en el pensamiento político y filosófico de Mario Vargas Llosa desde la perspectiva de los lectores serbios [Латинска Америка и Кариби: политичка и филозофска мисао Марија Варгас Љосе из перспективе српских читалаца]”.
7. *Сан о граду*, научна конференција одржана у Андрићевом институту у Андрићграду (17-19.11.2017); усмено саопштење: „Буенос Ајрес у поезији Хорхеа Луиса Борхеса“.
8. *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Друга национална конференција српских хиспаниста одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (20-22.9.2018); усмено саопштење: “Una mirada a las religiones precolombinas: el punto de vista de los lectores serbios [Једно виђење преколумбовских религија: тачка гледишта српских читалаца]”.

9. *Дискурс победе у књижевности*, научна конференција одржана у Андрићевом институту у Андрићграду (9-11.11.2018); усмено саопштење: „Дискурс победе у хиспаноамеричкој књижевности колонијалног доба: *Писма-извештаји* Ернана Кортеса“.
10. *Културе, речи, религије*, међународна научна конференција одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (27-28.5.2019); усмено саопштење: „*Попол Вух*. Света књига Маја: неки књижевно-културолошки аспекти“.

Хетероцитати

1. Kovačević Petrović, Bojana. “El impacto del *boom* latinoamericano en los escritores serbios”, *Acta Hispánica*, No. 21 (2016), pp. 144-145.
2. Donić, Željko. “Contribución a la bibliografía de traducciones de poesía hispanoamericana en la lengua serbia”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, pp. 404-406, 411.
3. Kovačević Petrović, Bojana. “Discurso oral y discurso escrito en la traducción literaria y especializada del español al serbio y del serbio al español”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 432, 439.
4. Mančić, Aleksandra. “Los estudios de serbística en España en el siglo XXI y los estudios de hispanística en Serbia: traducción de ideas y transculturalismo académico. Apuntes iniciales”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 451.
5. Vučina Simović, Ivana. “Los sefardíes serbios como intermediarios entre el mundo hispano-occidental y el balcánico en la época moderna”, en: Anđelka Pejović et al. (eds.). *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia: actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 2016, str. 176, 180.
6. Kovačević Petrović, Bojana. “Dalibor Soldatić y la literatura hispanoamericana en Serbia”, у: Весна Дицков (ур.). *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе / Identidad, movilidad y perspectivas de los estudios de lengua, literatura y cultura*. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, Пескара - Универзитет „Габријеле Д’Анунцио“, 2017, стр. 466, 475.

7. Kovačević Petrović, Bojana. "La recepción de las novelas cortas hispanoamericanas en Serbia: una aproximación". *Colindancias*, 9 (2018), pp. 39, 42.
8. Kovačević Petrović, Bojana. *Karlos Fuentes u potrazi za identitetom*. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019, str. 37, 221.
9. Ђурић, Милош Д. „Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.), *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: Зборник у част професору Далибору Солдатићу* / *El legado hispánico en el mundo multicultural: Volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*, editores Vladimir Karanović, Anđelka Pejović – Београд/Belgrado, Филолошки факултет Универзитета у Београду / Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado,” *Филолошки преглед*, XLVII, бр. 2 (2020), стр. 163-164.
10. Карановић, Владимир. „Рецепција стваралаштва Бенита Перес Галдоса у српској културној и академској средини“, у: Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу* / *El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2020, стр. 58, 84.
11. Карановић, Владимир, Јовановић, Снежана. „Преводна и критичка рецепција романа *Педро Парамо* Хуана Рулфа у Србији“, *Анали Филолошког факултета*, књ. 33 (2021), бр. 1, стр. 261, 275.

Учешће у комисијама и одборима

- Учешће у Комисији за одбрану завршних радова на мастер академским студијама:
 - Ивана Андрић (100581М), *Женски ликови у романима Марија Варгаса Љосе „Јарчева фешта“ и „Авантуре неваљале девојчице“*, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 10.7.2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Јована Вулић (2013/10460), *Мотив времена у приповеци „Пут ка семену“ Алеха Карпентјера и роману „Сто година самоће“ Габријела Гарсије Маркеса*“, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 06.7.2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Нина Милић (2012/10650), *Културолошки одјек хиспаноамеричког бума у Србији*, (ментор и председник комисије; рад је одбрањен 28.9.2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);

- Невена Томашевић (2014/10502), *Хиспаноамерички магични реализам у књижевности и на филму: „Педро Парамо“ Хуана Рулфа, „Кућа духова“ Исабел Аљенде и „Као вода за чоколаду“ Лауре Ескивел*, (члан комисије; рад је одбрањен 19.6.2020. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
- Анђелка Средојевић (2015/10262), *Бесконачност као лавиринт у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса*, (члан комисије; рад је одбрањен 10.2.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
- Милица Чалија (2020/11158), *Шпански грађански рат из перспективе хиспаноамеричких писаца*, (члан комисије; мастер рад је одбрањен 28.9.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
- Мила Бастаја (2020/11565), *El simbolismo del gato en los cuentos de Julio Cortázar* [Симболика мачке у приповеткама Хулија Кортасара], (члан комисије; мастер рад је одбрањен 28.9.2021. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду).
- Учешће (члан) у Комисији за одобрење теме за израду докторске дисертације:
 - (2016) Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса*,
 - (2021) Исидора Каловић, *Постмодерна фикција у делима Енрикеа Вила-Матаса и Роберта Болања*.
 - (2021) Милица Станковић, *Хронотопски, приповедни и тематски утицаји Вилијама Фокнера на стваралаштво Габријела Гарсије Маркеса*.
- Учешће у Комисији за преглед и оцену докторске дисертације:
 - (2017) Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса* (члан комисије),
 - (2017) Ксенија Вуловић, *Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића* (ментор и председник комисије).
- Учешће у Комисији за одбрану докторске дисертације:
 - Бојана Ковачевић Петровић, *Трагање за идентитетом у делу Карлоса Фуентеса*, (члан комисије; дисертација је одбрањена 20.7.2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду);
 - Ксенија Вуловић, *Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића*,

(ментор и председник комисије; дисертација је одбрањена 20.4.2018. на Филолошком факултету Универзитета у Београду).

- Учесће (члан) у Комисији за избор Маје Галовић као сарадника ван радног односа – демонстратора, за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (16.11.2016).
- Председник Комисије за припрему извештаја о кандидату др Ксенији Вранеш, која се пријавила на конкурс за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).
- Председник Комисије за оцену приступног предавања кандидата др Ксеније Вранеш за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).
- Председник Комисије за утврђивање мишљења о испуњавању услова за избор наставника доц. др Стијепа Стјеповића у научно-наставно звање ванредни професор за научну област хуманистичких наука, поље филологија, (теорија и историја књижевности – шпанска књижевност), на Одсеку за хиспанистику и иберијске студије Универзитета у Задру (2020).
- Учесће у уређивачком одбору зборника радова са научног скупа *Мост у књижевности, историји и кинематографији*, одржаног у Андрићевом институту, у Андрићграду (2017).
- Учесће у уређивачком одбору зборника радова посвећеног професору Далибору Солдатићу *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету* (2020).
- Учесће у научном одбору Друге националне конференције хиспаниста *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad* која је одржана на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2018).

Сарадња са другим универзитетима и гостовања

- (2016) иницирала гостовање, поводом обележавања 400 година од Сервантесове смрти, професора Универзитета у Барселони (Universidad de Barcelona) др Рафаела де Еспања Ренеда (Rafael de España Renedo) и професора Аутономног универзитета у Барселони (Universidad Autónoma de Barcelona) др Лудовика Лонгија (Ludovico Longhi), који су одржали предавања на Филолошком факултету Универзитета у Београду: (31.10.2016) др Лонги на Катедри за италијанистику (“Star System all’italiana. Divismo femminile del 2° Dopoguerra, 1945-60 [Италијански систем звезда. Женске филмске звезде у послератном периоду, 1945-60]“) и (01.11.2016) др Еспања Ренедо на Катедри за иберијске студије (“De las páginas de la literatura española a las pantallas del cine mundial. Don Quijote como puente entre países y culturas [Са страница

шпанске књижевности у филмове светске кинематографије. Дон Кихот као мост између земаља и култура[“).

- (2017) гостовала у оквиру СЕЕРУС програма професорске мобилности (4-8.12.2017) на Универзитету у Сегедину, Одсек за хиспанске студије, где је одржала низ предавања о модернизму у хиспаноамеричкој књижевности.
- (2017) учествовала у припреми и изради „Споразума о сарадњи између Центра за истраживање филма и историје Универзитета у Барселони и Филолошког факултета Универзитета у Београду“ / “Convenio de colaboración entre el Centre d’Investigacions Film-Historia de la Universitat de Barcelona y la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado” (потписан 09.6.2017).

Предавања по позиву

- „Хиспаноамерички роман у XIX веку“, излагање на трибини *200 година хиспаноамеричког романа*, одржано у Институту Сервантес у Београду (24.11.2016).
- Представљање књиге Кринке Видаковић-Петров *Хоризонт Хиспанија* у шпанском културном центру Сервантес, у Београду (24.4.2018).

Рецензије

Часописи:

- *Књижевна историја*,
- *Наслеђе*,
- *Анали Филолошког факултета*,
- *Филолошки преглед*,
- *Комunikација i kultura online*,
- *Beoiberística*.

Књиге:

- Видаковић-Петров, Кринка. *Хоризонт Хиспанија*. Београд: Чигоја, 2017.
- Гудурић, Снежана и Биљана Радић-Бојанић (ур.). *Језици и културе у времену и простору / Langues et cultures dans le temps et dans l’espace / Languages and cultures in time and space*: тематски зборник радова са конференције Језици и културе у времену и простору одржане 17. новембра 2018. на Филозофском факултету у Новом Саду. Бр. 8.2. Нови Сад: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Педагошко друштво Војводине, 2019.
- Kovačević Petrović, Bojana. *Karlos Fuentes u potrazi za identitetom*. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019.

- Pejović, Anđelka *et al.* (eds.). *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado)*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019.
- Карановић, Владимир и Анђелка Пејовић (ур.). *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету*: зборник у част професору Далибору Солдатићу. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2020.

Чланство у стручним удружењима

- Red de Hispanistas de Europa Central (Мрежа хиспаниста Средње Европе),
- Asociación Europea de Profesores de Español – AEPE (Европско удружење професора шпанског).

